

- (D) Anleitung für Montage und Betrieb**
Autosender und Universalempfänger für Torantriebe HF22
- (GB) Fitting and Operating Instructions**
HF22 Car Transmitter and Universal Receiver for Door Operators
- (F) Notice de montage et d'utilisation**
Emetteur de voiture & récepteur universel pour motorisations de porte HF22
- (NL) Handleiding voor montage en gebruik**
Autozender & universele ontvanger voor deuraandrijvingen HF22
- (E) Instrucciones para montaje y funcionamiento**
Emisor de automóvil y receptor universal para automatismos para puerta
- (I) Istruzioni per il montaggio e l'uso**
Trasmittitore automatico e ricevitore universale per motorizzazioni per porte HF22
- (P) Instruções de montagem e funcionamento**
Transmissor & receptor universal para automatismos de porta HF22
- (PL) Instrukcja montażu i eksploatacji**
Nadajnik samochodowy & uniwersalny odbiornik do napędów do bram HF22
- (H) Szerelési és üzemeltetési utasítás**
HF22 autós kéziadó & univerzális vevőegység kapumeghajtásokhoz
- (CZ) Návod k montáži a provozu**
Automobilový vysílač a univerzální přijímač pro pohony vrat HF22
- (RUS) Руководство по монтажу и эксплуатации**
Пульт дистанционного управления & Универсальный приемник для приводов ворот HF22
- (SLO) Navodila za montažo in delovanje**
Avtomobilski oddajnik & univerzalni sprejemnik HF22 za pogone vrat

D	Deutsch	3
GB	English	11
F	Français	19
NL	Nederlands	27
E	Español	35
I	Italiano	43
P	Português	51
PL	Polski	59
H	Magyar	68
CZ	Česky	76
RUS	Русский	84
SLO	Slovensko	93



.....	101
-------	-----

INHALTSVERZEICHNIS		SEITE
1	Wichtige Hinweise	4
2	Handsender HSZ2	5
3	2-Kanal-Empfänger HET2	5
4	Programmierung vom Empfänger HET2	6
5	Erweiterung der Fernsteuerung mit weiteren Handsendern	8
6	EG-Herstellererklärung	9

**Bildteil**

101

Urheberrechtlich geschützt. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit unserer Genehmigung. Änderungen vorbehalten.

Sehr geehrter Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Qualitäts-Produkt aus unserem Hause entschieden haben.

Dieser Autosender & Universalempfänger für Torantriebe besteht aus einem 2-Tasten-Handsender HSZ2 und einem 2-Kanal-Empfänger HET2. Informationen zu diesen Funk-Komponenten erhalten Sie im weiteren Verlauf dieser Anleitung.

Bitte bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf, damit Sie Erweiterungen und Änderungen Ihres Autosenders & Universalempfängers für Torantriebe problemlos durchführen können.

1 Wichtige Hinweise

Lesen und beachten Sie diese Anleitung! Sie gibt Ihnen wichtige Informationen für den sicheren Betrieb Ihres Autosenders & Universalempfängers für Torantriebe.

Beachten Sie bitte zusätzlich die Sicherheitshinweise für den Betrieb des Antriebes und des Tores!



ACHTUNG!

- Handsender gehören nicht in Kinderhände!
- Handsender dürfen nur von Personen benutzt werden, die in die Funktionsweise der ferngesteuerten Toranlage eingewiesen sind!
- Die örtlichen Schutzbestimmungen sind zu beachten, insbesondere bei 230 V AC Spannungsversorgung. Wir empfehlen diese Arbeiten durch eine Elektro-Fachkraft ausführen zu lassen.

Hinweis

- Für die Inbetriebnahme der Fernsteuerung sind ausschließlich Originalteile zu verwenden!
- Werden mehrere Empfänger benötigt, sollten diese soweit wie möglich voneinander entfernt montiert werden.
- Leitungseinführungen sind nur an den werksseitig vorgerichteten Stellen vorzunehmen!
- Die Benutzung des Handsenders muss mit Sichtkontakt zum Tor erfolgen!
- Die Programmierung der Fernsteuerung ist immer in der Garage in Antriebsnähe vorzunehmen! ➤

- **Die örtlichen Gegebenheiten können Einfluss auf die Reichweite der Fernsteuerung haben!**
 - **GSM 900-Handys können bei gleichzeitiger Benutzung die Reichweite der Funkfernsteuerung beeinflussen.**
 - Handsender sind vor direkter Sonneneinstrahlung zu schützen!
 - Handsender sind vor Feuchtigkeit und Staubbelastung zu schützen!
- Bei Nichtbeachtung kann durch einen Feuchtigkeitseintritt die Funktion beeinträchtigt werden!**
- Zulässige Umgebungstemperatur: -20 °C bis +60 °C

2 Handsender HSZ2 – Bild 1

- (a) LED
- (b) Bedientasten
- (c) Batteriefach
- (d) Batterie CR2025

2.1 Einsetzen der Batterie bzw. Batteriewechsel – Bild 2

Bei diesem Handsender ist ausschließlich der Batterie-Typ CR2025 zu verwenden. Bitte achten Sie auf die richtige Polarität.

3 2-Kanal-Empfänger HET2 – Bild 3

Betriebsspannung: 230-240 V AC
Schutzart: IP44

- (e) LED
- (f) Programmier­taster "P"
- (g) Anschlussklemmen, Kanal 1
- (h) Anschlussklemmen, Kanal 2
- (i) Anschlussleitung (1 m) mit Eurostecker

4 Programmierung vom Empfänger HET2

Hinweis

Der erste Kanal des Empfängers HET2 und die obere Taste des Handsenders HSZ2 sind werksseitig vorprogrammiert.

Möchten Sie die zweite Taste des Handsenders HSZ2 oder einen anderen Handsender auf dem Empfänger programmieren, ist wie folgt zu verfahren:

4.1 Programmierung für Kanal 1 – Bild 4

Hinweis

Wird auf diesem Kanal ein anderer Handsender oder die untere Taste des Handsenders HSZ2 programmiert, dann wird der werksseitige vorprogrammierte Code gelöscht.

1. Die "P"-Taste (Programmiertaster) am Empfänger 1-mal kurz betätigen, die rote LED beginnt langsam zu blinken.
2. Die gewünschte zu programmierende Taste des Handsenders mindestens 1 Sek. drücken. Der Abstand zwischen dem Sender und dem Empfänger muss mind. 1 m betragen.
3. Bei erfolgter Programmierung beginnt die rote LED am Empfänger schneller zu blinken.
4. Die Taste des Handsenders loslassen. Nach Beendigung des Blinkens ist der Empfänger empfangsbereit.
Eine Funktionsprüfung ist durchzuführen!



Hinweis

Wenn 20 Sek. nachdem die "P"-Taste betätigt wurde, keine Programmierung erfolgt, erlischt die rote LED am Empfänger wieder.

4.2 Programmierung für Kanal 2 – Bild 5

1. Die "P"-Taste (Programmiertaster) am Empfänger 2-mal kurz betätigen – die rote LED beginnt langsam 2-fach zu blinken.
2. Die gewünschte zu programmierende Taste des Handsenders mindestens 1 Sek. drücken. Der Abstand zwischen dem Sender und dem Empfänger muss mind. 1 m betragen.
3. Bei erfolgter Programmierung beginnt die rote LED am Empfänger schneller zu blinken.
4. Die Taste des Handsenders loslassen. Nach Beendigung des Blinkens ist der Empfänger empfangsbereit.

Eine Funktionsprüfung ist durchzuführen!

Hinweis

Wenn 20 Sek. nachdem die "P"-Taste betätigt wurde, keine Programmierung erfolgt, erlischt die rote LED am Empfänger wieder.

4.3 Abbrechen der Programmierung

Um die Programmierung abzubrechen, warten Sie bitte 20 Sek. bis die rote LED am Empfänger erlischt.

5 Erweitern der Fernsteuerung mit weiteren Handsendern – Bild 6



ACHTUNG!

Während des Lernvorganges kann bei Betätigung des Vererbungssenders eine Torfahrt ausgelöst werden, wenn sich ein darauf programmierter Empfänger in der Nähe befindet!

Hinweis

Ist kein separater Zugang zur Garage vorhanden, so ist jede Änderung oder Erweiterung von Programmierungen innerhalb der Garage durchzuführen!

Bei der Programmierung und Erweiterung der Fernsteuerung ist darauf zu achten, dass sich im Bewegungsbereich des Tores keine Personen und Gegenstände befinden.

1. Den Sender, der den Code "vererben" soll (Vererbungssender) (A) und den Sender, der den Code lernen soll (Lernsender) (B), direkt nebeneinander halten.
2. Die gewünschte Taste des Vererbungssenders drücken und gedrückt halten – die LED des Vererbungssenders leuchtet nun kontinuierlich.
3. Sofort danach die gewünschte zu lernende Taste des Lernsenders drücken und gedrückt halten. Die LED des Lernsenders blinkt zuerst für 4 Sek. langsam und beginnt bei erfolgreichem Lernvorgang schneller zu blinken.
4. Die Tasten vom Vererbungssender und vom Lernsender loslassen.
Eine Funktionsprüfung ist durchzuführen!



Bei einer Fehlfunktion sind die Schritte 1-4 zu wiederholen.

Hinweis

Wenn während des langsamen Blinkens die Taste des Lernsenders losgelassen wird, wird der Lernvorgang abgebrochen.

Bei der Programmierung und Erweiterung der Fernsteuerung ist darauf zu achten, dass sich im Bewegungsbereich des Tores keine Personen und Gegenstände befinden.

6 EG-Herstellererklärung

Hersteller

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen

Produkt

- Handsender für Torantriebe und Zubehör
Artikel-Bezeichnung **HSZ2**
Artikel-Kennzeichnung **HSZ2-868**
Gerätetyp **HSZ**
Frequenz **868,3 MHz**
CE-Kennzeichen **CE 0682**
- Empfänger für Torantriebe
Artikel-Bezeichnung **HET2**
Artikel-Kennzeichnung **HET2-868**
Gerätetyp **HET2**
Frequenz **868,3 MHz**
CE-Kennzeichen **CE**

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.



Die oben bezeichneten Produkte entsprechen aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Anforderungen nachstehend aufgeführter Richtlinien. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Produkte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Einschlägige Bestimmungen, denen die Produkte entsprechen

Die Übereinstimmung der oben genannten Produkte mit den Vorschriften der Richtlinien gemäß Artikel 3 der R&TTE-Richtlinien 1999/5/EG wurde nachgewiesen durch die Einhaltung folgender Normen:

EN 300 220-1 HSZ2 und HET2

EN 300 220-3 HSZ2

EN 301 489-1 HSZ2 und HET2

EN 301 489-3 HSZ2 und HET2

Steinhagen, den 05.03.2007



ppa. Axel Becker, Geschäftsleitung

TABLE OF CONTENTS		PAGE
1	Important information	12
2	HSZ2 hand transmitter	13
3	HET2 2-channel receiver	13
4	Programming the HET2 receiver	14
5	Extending the remote control with additional transmitters	15
6	EC Manufacturer's Declaration	17

**Figures**

101

Copyright.

No part of these instructions may be reproduced without our permission.

Subject to changes.

Dear Customer,

Thank you for choosing this quality product from our company.

This car transmitter & universal receiver for door operators consists of an HSZ2 2-button hand transmitter and an HET2 2-channel receiver. These instructions contain information on these radio components.

Please keep these instructions in a safe place to ensure easy extension and modification of your car transmitter & universal receiver for door operators.

1 Important information

Read and follow these instructions carefully! They provide important information for the safe operation of your car transmitter & universal receiver for door operators.

Please also observe the safety instructions for operator and door operation!



CAUTION!

- Keep hand transmitters out of the reach of children!
- Hand transmitters should only be used by those who have been instructed in the use of the remote-controlled door system!
- Local safety provisions must be observed, especially with 230 V AC power supply. We recommend that these tasks be carried out by an electrician.

Note

- Only original components should be used for operating the remote control!
- If several HET2 receivers are required, they should be fitted as far apart from each other as possible.
- Leads may only be led in at the points prepared at the factory!
- Only use the hand transmitter when the door is in your direct line of sight!
- Programme the remote control in the garage in the direct vicinity of the operator!
- **Local conditions may affect the useful range of the remote control!**
- **If used simultaneously, GSM 900 mobile phones may affect the useful range of the remote control.** ➤

- Never place or store the hand transmitter in direct sunlight!
 - The hand transmitter is to be kept clean and dry at all times!
- The hand transmitter's function may become impaired if you ignore the instructions given above and it becomes damp!**
- Permitted ambient temperature:
-20 °C to +60 °C

2 HSZ2 hand transmitter – Fig. 1

- (a) LED
- (b) Control buttons
- (c) Battery compartment
- (d) CR2025 battery

2.1 Inserting or exchanging the battery – Fig. 2

Only use CR2025 batteries with this hand transmitter.

Pay attention to correct polarity.

3 HET2 2-channel receiver – Fig. 3

rating voltage: 230-240 V AC

Protection category: IP44

- (e) LED
- (f) Programming button "P"
- (g) Connecting terminals, channel 1
- (h) Connecting terminals, channel 2
- (i) Connecting lead (1 m) with CEE plug

4 Programming the HET2 receiver

Note

The first channel of the HET2 receiver and the top button of the HSZ2 hand transmitter are pre-programmed at the factory.

To program the second button of the HSZ2 hand transmitter, or another hand transmitter, to the HET2 receiver, proceed as follows:

4.1 Programming for channel 1 – Fig. 4

Note

If another hand transmitter or the bottom button of the HSZ2 hand transmitter is programmed on this channel, the code pre-programmed at the factory will be deleted.

1. On the HET2 receiver, briefly press the "P" button (programming button) once. The red LED will flash slowly.
2. Press the desired button on the hand transmitter that is to be programmed at least 1 sec. The distance between the transmitter and the HET2 receiver must be at least 1 m.
3. If programming was successful, the red LED on the HET2 receiver will flash more quickly.
4. Release the button on the hand transmitter. When flashing stops, the HET2 receiver is ready to receive.
Do a function test!

Note

If no programming takes place within 20 sec. of activating the "P" button, the red LED on the HET2 receiver will go out.

4.2 Programming for channel 2 – Fig. 5

1. On the HET2 receiver, briefly press the "P" button (programming button) twice. The red LED will flash slowly double.
2. Press the desired button on the hand transmitter that is to be programmed at least 1 sec. The distance between the transmitter and the HET2 receiver must be at least 1 m.
3. If programming was successful, the red LED on the HET2 receiver will flash more quickly.
4. Release the button on the hand transmitter. When flashing stops, the HET2 receiver is ready to receive.
Do a function test!

Note

If no programming takes place within 20 sec. of activating the "P" button, the red LED on the HET2 receiver will go out.

4.3 Cancelling the programming

To cancel the programming, wait 20 sec. until the red LED on the HET2 receiver goes out.

5 Extending the remote control with additional hand transmitters – Fig. 6



CAUTION!

Pressing a button on the teaching transmitter during the learning routine may cause the door to move if the HET2 receiver programmed to trip the door is located in the near vicinity!



Note

If you do not have a separate entrance to your garage, all changes or programming extensions should be made inside the garage!

When programming or making extensions to the remote control, make sure that persons or objects are not located within the movement range of the door.

1. Place the transmitter that is to "teach" the code (teaching transmitter) (A) and the transmitter that is to learn the code (learning transmitter) (B) directly next to one another.
2. Press and hold the designated button on the teaching transmitter. The LED will then light up and remain lit.
3. Press and hold the designated button on the learning transmitter immediately afterwards. The LED on the learning transmitter will first flash slowly for 4 sec. and begin to flash quicker if the learning routine was successful.
4. Release the buttons on both transmitters. Do a function test!

If the transmitter does not function correctly, repeat steps 1-4.

Note

The learning routine will be cancelled if you release the button on the learning transmitter during the slow-flashing phase.

When programming or making extensions to the remote control, make sure that persons or objects are not located within the movement range of the door.

6 EC Manufacturer's Declaration

Manufacturer

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen

Product

- Hand transmitter for door operators and accessories

Product description	HSZ2
Product identification	HSZ2-868
Device type	HSZ
Frequency	868,3 MHz
CE label	CE 0682
- Universal receiver for door operators

Product description	HET2
Product identification	HET2-868
Device type	HET2
Frequency	868,3 MHz
CE label	CE

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

The products described above comply, in their design and form, with the pertinent underlying requirements of the guidelines detailed below in the versions sold on the market. This declaration loses validity if changes are made to the products which we have not approved.



Pertinent provisions with which the products comply

Compliance of the products described above with the regulations laid down for the guidelines according to article 3 of the R&TTE Guidelines 1999/5/EC is demonstrated by the products' adherence to the following standards:

EN 300 220-1 HSZ2 and HET2

EN 300 220-3 HSZ2

EN 301 489-1 HSZ2 and HET2

EN 301 489-3 HSZ2 and HET2

Steinhagen, 05.03.2007



ppa. Axel Becker, Managing Director

TABLE DES MATIÈRES	PAGE	
1	Remarques importantes	20
2	Émetteur HSZ2	21
3	Récepteur HET2 à 2 canaux	22
4	Programmation du récepteur HET2	22
5	Programmation du récepteur à d'autres émetteurs	24
6	Déclaration CE du fabricant	25

**Figure**

101

Droits d'auteur réservés. Reproduction même partielle uniquement avec notre autorisation. Changements de construction réservés.

Cher client,

Nous sommes particulièrement heureux que vous ayez choisi un produit de qualité de notre marque.

Cet émetteur de voiture & récepteur universel pour motorisations de porte se compose d'un émetteur à 2 touches HSZ2 et d'un récepteur HET2 à 2 canaux. Pour de plus amples informations concernant ces composants sans fil, veuillez vous reporter aux pages suivantes de cette notice d'utilisation.

Veuillez conserver précieusement la présente notice afin de pouvoir effectuer les extensions et les modifications de votre émetteur de voiture & récepteur universel pour motorisations de porte sans difficultés.

1 Remarques importantes

Lisez ces instructions et respectez-les à la lettre! Elles contiennent des informations importantes pour le fonctionnement fiable de votre émetteur de voiture & récepteur universel pour motorisations de porte. Veuillez en outre observer les consignes de sécurité pour le fonctionnement de la motorisation et de la porte!



ATTENTION!

- L'émetteur doit être conservé hors de portée des enfants!
- Les émetteurs peuvent être utilisés uniquement par des personnes qui ont été formées au fonctionnement de l'installation de porte à télécommande!
- Respectez les prescriptions de protection locales, en particulier lors d'une alimentation en tension de 230 V CA. Nous recommandons de faire exécuter ces travaux par un spécialiste en électricité

Remarque

- Seules des pièces d'origine peuvent être utilisées pour la mise en service de la télécommande!
- Si plusieurs récepteurs HET2 sont nécessaires, ceux-là doivent être montés le plus éloigné possible les uns des autres.
- Il ne faut procéder aux entrées de câbles qu'aux endroits où elles ont été prévues en usine!
- L'émetteur doit être utilisé en ayant vue sur la porte!



- La télécommande doit toujours être programmée dans le garage et à proximité de la motorisation!
 - **Les spécificités locales peuvent avoir une influence sur la portée de la télécommande!**
 - **Les téléphones portables peuvent influencer la portée de la télécommande en cas d'utilisation simultanée.**
 - L'émetteur doit être protégé contre les rayons du soleil directs!
 - L'émetteur doit être protégé contre l'humidité et la poussière
- Le non-respect de ces recommandations peut provoquer la pénétration d'humidité susceptible d'affecter le bon fonctionnement du dispositif!**
- Température ambiante autorisée:
-20 °C à +60 °C

2 Emetteur HSZ2 – Figure 1

- (a) DEL
- (b) Boutons de commande
- (c) Compartiment à pile
- (d) Pile CR2025

2.1 Mise en place et remplacement de la pile – Figure 2

Seule une pile de type CR2025 peut être utilisée avec l'émetteur.

Veuillez respecter la polarité en mettant la pile en place.

3 Récepteur HET2 à 2 canaux – Figure 3

Tension de service: 230-240 V AC

Indice de protection: IP44

- (e) DEL
- (f) Touche de programmation "P"
- (g) Bornes de raccordement, canal 1
- (h) Bornes de raccordement, canal 2
- (i) Câble de raccordement (1 m) avec fiche euro

4 Programmation du récepteur HET2

Remarque

Le premier canal du récepteur HET2 ainsi que la touche du haut de l'émetteur HSZ2 sont préprogrammés en usine.

Si vous souhaitez programmer la seconde touche de l'émetteur HSZ2 ou un autre émetteur pour le récepteur HET2, procédez comme suit:

4.1 Programmation pour le canal 1 – Figure 4

Remarque

Si un autre émetteur ou la touche du bas de l'émetteur HSZ2 est programmé sur ce canal, le code préprogrammé en usine est supprimé.

1. Actionnez une fois et brièvement la touche "P" (touche de programmation) du récepteur HET2 de sorte que la DEL rouge se mette à clignoter.
2. Appuyez au minimum une seconde sur la touche de l'émetteur à programmer souhaitée. La distance entre l'émetteur et le récepteur HET2 doit être de 1 m min.



3. Si la programmation s'achève avec succès, la DEL rouge du récepteur HET2 commence à clignoter de façon accélérée.
4. Relâchez la touche de l'émetteur. Lorsque la DEL s'arrête de clignoter, le récepteur HET2 est prêt à fonctionner.
Effectuez un test de fonctionnement!

Remarque

Si aucune programmation n'a lieu dans les 20 sec. qui suivent la confirmation de la touche "P", la DEL rouge du récepteur HET2 s'éteint.

4.2 Programmation pour le canal 2 – Figure 5

1. Actionnez deux fois et brièvement la touche "P" (touche de programmation) du récepteur HET2 de sorte que la DEL rouge se mette à clignoter deux fois plus lentement
2. Appuyez au minimum une seconde sur la touche de l'émetteur à programmer souhaitée. La distance entre l'émetteur et le récepteur HET2 doit être de 1 m min.
3. Si la programmation s'achève avec succès, la DEL rouge du récepteur HET2 commence à clignoter de façon accélérée.
4. Relâchez la touche de l'émetteur. Lorsque la DEL s'arrête de clignoter, cela signifie que le récepteur HET2 est prêt à fonctionner.
Effectuez un test de fonctionnement!

Remarque

Si aucune programmation n'a lieu dans les 20 secondes qui suivent la confirmation de la touche "P", la DEL rouge du récepteur HET2 s'éteint.

4.3 Annuler la programmation

Pour annuler la programmation, veuillez attendre 20 sec. le temps que la DEL rouge du récepteur HET2 s'éteigne.

5 Extension de la télécommande avec d'autres émetteurs – Figure 6



ATTENTION!

Pendant la procédure d'apprentissage, l'utilisation de l'émetteur d'acquisition peut déclencher un trajet de porte si un récepteur HET2 programmé sur celui-ci se trouve à proximité!

Remarque

Si le garage ne dispose pas d'une entrée séparée, chaque modification ou extension de la programmation doit se faire à l'intérieur du garage!

Lors de la programmation ou de l'extension de la télécommande, veillez à ce qu'aucun objet ni personne ne se trouve dans le rayon d'action de la porte.

1. Maintenez l'un juste à côté de l'autre l'émetteur qui doit « acquérir » le code (émetteur d'acquisition) (A) et l'émetteur qui doit apprendre le code (émetteur d'apprentissage) (B).
2. Enfoncez la touche désirée de l'émetteur d'acquisition et maintenez-la enfoncée. La DEL de l'émetteur d'acquisition reste allumée.



3. Immédiatement après, enfoncez la touche à apprendre de l'émetteur d'apprentissage et maintenez-la enfoncée. La DEL de l'émetteur d'apprentissage clignote d'abord lentement pendant 4 sec. puis plus rapidement une fois l'apprentissage réussi.
4. Relâchez les touches de l'émetteur d'acquisition et de l'émetteur d'apprentissage. Effectuez un test de fonctionnement!

En cas de problème de fonctionnement, répétez les étapes 1 à 4.

Remarque

Si la touche de l'émetteur d'apprentissage est relâchée pendant que la DEL clignote lentement, la procédure d'apprentissage est interrompue.

Lors de la programmation ou de l'extension de la télécommande, veillez à ce qu'aucun objet ni personne ne se trouve dans le rayon d'action de la porte.

6 Déclaration CE du fabricant

Le constructeur

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen

Produit

- Emetteur pour motorisations de porte et accessoires

Description de l'article

HSZ2

Référence de l'article

HSZ2-868

Type d'appareil

HSZ



Fréquence **868,3 MHz**
Label CE **CE 0682**

- Récepteur universel pour motorisations de porte

Description de l'article **HET2**
Référence de l'article **HET2-868**
Type d'appareil **HET2**
Fréquence **868,3 MHz**
Label CE **CE**

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Par sa conception et par la version réalisée et commercialisée, le produit décrit ci-dessus correspond aux exigences fondamentales des directives énumérées ci-dessous. Cette déclaration perdrait sa validité en cas de modification du produit sans notre aval

Dispositions en vigueur auxquelles les produits satisfont

La conformité des produits cités ci-dessus aux prescriptions des directives conformément à l'article 3 des directives R & TTE 1999/5/CE est prouvée par le respect des normes suivantes:

EN 300 220-1 HSZ2 et HET2
EN 300 220-3 HSZ2
EN 301 489-1 HSZ2 et HET2
EN 301 489-3 HSZ2 et HET2

Steinhagen, le 05.03.2007



p. o. Axel Becker, Direction de l'entreprise

	INHOUDSOPGAVE	BLZ.
1	Belangrijke tip	28
2	Handzender HSZ2	29
3	Ontvanger HET2 met 2 kanalen	29
4	Programmering van ontvanger HET2	30
5	Uitbreiding van de afstandsbediening met bijkomende handzenders	32
6	EG-verklaring van de fabrikant	33



	Afbeeldingen	101
--	---------------------	-----

Door de auteurswet beschermd!
 Gehele of gedeeltelijke nadruk is zonder onze toestemming niet toegestaan.
 Constructiewijzigingen voorbehouden.

Geachte klant,

Wij zijn verheugd dat u voor een kwaliteitsproduct van ons huis gekozen heeft.

Deze autozender & universele ontvanger voor deuraandrijvingen bestaat uit een handzender HSZ2 met 2 toetsen en een ontvanger HET2 met 2 kanalen. Informatie over deze zendcomponenten vindt u verder in deze handleiding.

Bewaar deze handleiding zorgvuldig, zodat u uitbreidingen en wijzigingen van uw autozender & universele ontvanger voor deuraandrijvingen probleemloos kunt doorvoeren.

1 Belangrijke tip

Lees en houd rekening met deze handleiding!
Zij geeft u belangrijke informatie over het gebruik van uw autozender & universele ontvanger voor deuraandrijvingen.

Houd ook rekening met de veiligheidsrichtlijnen voor het gebruik van de aandrijving en de deur!



LET OP!

- Handzenders horen niet thuis in kinderhanden!
- Handzenders mogen alleen gebruikt worden door personen die vertrouwd zijn met de werking van deurinstallaties met afstandsbediening!
- De lokale veiligheidsrichtlijnen moeten in acht genomen worden, in het bijzonder bij 230 V AC spanningstoevoer. Wij raden aan deze werken te laten uitvoeren door een elektricien.

Tip

- Voor de ingebruikname van de afstandsbediening mogen alleen originele onderdelen gebruikt worden!
- Als er meerdere ontvangers HET2 nodig zijn, moeten deze zo ver mogelijk van elkaar verwijderd worden gemonteerd.
- Leidingsaansluitingen mogen enkel worden uitgevoerd aan de plaatsen, voorbereid in de fabriek!
- Tijdens het gebruik van de handzender moet men steeds oogcontact met de deur bewaren!



- De programmering van de afstandsbediening moet altijd gebeuren in de garage, in de nabijheid van de aandrijving!
 - **De lokale omstandigheden kunnen het zendbereik van de afstandsbediening beïnvloeden!**
 - **GSM-toestellen kunnen bij gelijktijdig gebruik het zendbereik van de afstandsbediening beïnvloeden.**
 - De handzenders moeten afgeschermd worden tegen direct zonlicht!
 - De handzenders moeten beschermd worden tegen vocht en stofafzetting!
- Als men dit niet in acht neemt, kan de goede werking geschaad worden door indringend vocht!**
- Toelaatbare omgevingstemperatuur: -20 °C tot +60 °C

2 Handzender HSZ2 – Afbeelding 1

- (a) LED
- (b) Bedieningstoetsen
- (c) Bedieningstoetsen
- (d) Batterij CR2025

2.1 De batterij insteken of vervangen – Afbeelding 2

Voor deze handzender mag uitsluitend het batterijtype CR2025 gebruikt worden. Let op de juiste polariteit.

3 Ontvanger HET2 met 2 kanalen – Afbeelding 3

Bedrijfsspanning: 230-240 V AC
Beveiligingstype: IP44



- (e) LED
- (f) Programmeertoets "P"
- (g) Aansluitingsklemmen, kanaal 1
- (h) Aansluitingsklemmen, kanaal 2
- (i) Aansluitingsleiding (1 m) met Euro-stekker

4 Programmering van ontvanger HET2

Tip

Het eerste kanaal van ontvanger HET2 en de bovenste toets van handzender HSZ2 zijn in de fabriek voorgeprogrammeerd.

Indien u de tweede toets van handzender HSZ2 of een andere handzender op ontvanger HET2 wilt programmeren, moet u als volgt tewerk gaan:

4.1 Programmering van kanaal 1 – Afbeelding 4

Tip

Als op dit kanaal een andere handzender of de onderste toets van handzender HSZ2 geprogrammeerd wordt, dan wordt de in de fabriek voorgeprogrammeerde code gewist.

1. De "P"-toets (programmeertoets) op ontvanger HET2 één maal kort indrukken. De rode LED begint langzaam te knipperen.
2. De gewenste te programmeren toets van de handzender minstens 1 seconde indrukken. De afstand tussen de zender en ontvanger HET2 moet minstens 1 m bedragen.
3. Bij geslaagde programmering begint de rode LED op ontvanger HET2 sneller te knipperen.



4. De toets van de handzender loslaten. Na het beëindigen van het knippen is ontvanger HET2 klaar voor ontvangst.
Een werkingstest uitvoeren!

Tip

Als 20 seconden nadat de "P"-toets ingedrukt werd geen programmering heeft plaatsgevonden, licht de rode LED aan ontvanger HET2 weer op.

4.2 Programmering van kanaal 2 – Afbeelding 5

1. De "P"-toets (programmeertoets) op ontvanger HET2 twee maal kort indrukken – de rode LED begint langzaam 2-voudig te knippen.
2. De gewenste te programmeren toets van de handzender minstens 1 seconde indrukken. De afstand tussen de zender en ontvanger HET2 moet minstens 1 m bedragen.
3. Bij geslaagde programmering begint de rode LED op ontvanger HET2 sneller te knippen.
4. De toets van de handzender loslaten. Na het beëindigen van het knippen is ontvanger HET2 klaar voor ontvangst.
Een werkingstest uitvoeren!

Tip

Als 20 seconden nadat de "P"-toets werd ingedrukt geen programmering heeft plaatsgevonden, licht de rode LED op ontvanger HET2 weer op.

4.3 De programmering afbreken

Om de programmering af te breken moet men 20 seconden wachten tot de rode LED op ontvanger HET2 oplicht.

5 Uitbreiden van de afstandsbediening met bijkomende handzenders – Afbeelding 6



LET OP!

Tijdens het leerproces kan bij het bedienen van de bronzender een deurbeweging in werking gezet worden, wanneer er zich in de nabijheid een ontvanger HET2 bevindt, die daarop geprogrammeerd is!

Tip

Als er geen aparte toegang tot de garage is, moet elke wijziging of uitbreiding van de programmeringen in de garage uitgevoerd worden!

Bij de programmering en de uitbreiding van de afstandsbediening moet men erop letten dat er zich geen personen of voorwerpen binnen het bewegingsbereik van de garagedeur bevinden.

1. De zender die de code moet "doorgeven" (bronzender) (A) en de zender die de code moet aanleren (doelzender) (B), vlak naast elkaar houden.
2. De gewenste toets van de bronzender indrukken en ingedrukt houden – De LED van de bronzender gaat continu branden.
3. Onmiddellijk daarna de toets van de doelzender, die geprogrammeerd moet worden, indrukken en ingedrukt houden. De LED van de doelzender knippert eerst gedurende 4 seconden langzaam en begint na een geslaagd leerproces sneller te knipperen. ➤

4. De toetsen van de bronzender en de doelzender loslaten.
Een werkingstest uitvoeren!
Bij foutieve werking moeten de stappen 1-4 herhaald worden.

Tip

Als de toets van de doelzender losgelaten wordt terwijl de LED langzaam knippert, wordt het leerproces afgebroken.

Bij de programmering en de uitbreiding van de afstandsbediening moet men erop letten dat er zich geen personen of voorwerpen binnen het bewegingsbereik van de garagedeur bevinden.

6 EG-verklaring van de fabrikant

Fabrikant

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen

Product

- Handzender voor deuraandrijvingen en toebehoren
Artikel-benaming **HSZ2**
Artikel-identificatie **HSZ2-868**
Toesteltype **HSZ**
Frequentie **868,3 MHz**
CE-kenteken **CE 0682**
- Universele ontvanger voor deuraandrijvingen
Artikel-benaming **HET2**
Artikel-identificatie **HET2-868**
Toesteltype **HET2**
Frequentie **868,3 MHz**
CE-kenteken **CE** ➤

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

De hierboven beschreven producten beantwoorden, op basis van hun ontwerp en bouwwijze en in de door ons in omloop gebrachte uitvoering, aan de desbetreffende fundamentele eisen van de hieronder aangehaalde richtlijnen. Bij een wijziging van de producten, die niet met ons werd afgesproken, vervalt de geldigheid van deze verklaring.

Betrokken bepalingen, waaraan de producten voldoen

De overeenstemming van de hierboven genoemde producten met de voorschriften van de richtlijnen, volgens artikel 3 van de R&TTE-richtlijn 1999/5/EG wordt aangetoond door de naleving van de volgende normen:

EN 300 220-1 HSZ2 und HET2

EN 300 220-3 HSZ2

EN 301 489-1 HSZ2 und HET2

EN 301 489-3 HSZ2 und HET2

Steinhagen, 05.03.2007



p.p. Axel Becker Bedrijfsleiding

	ÍNDICE	PÁGINA
1	Indicaciones importantes	36
2	Emisor manual HSZ2	37
3	Receptor de 2 canales HET2	37
4	Programación del receptor HET2	38
5	Ampliación del mando a distancia con otros emisores manuales	40
6	Declaración CE del fabricante	41



Figuras

101

Copyright. Prohibida toda reproducción íntegra o parcial sin nuestra autorización previa. Reservado el derecho a modificaciones.

Estimado/a cliente,

nos complace que se haya decidido por un producto de calidad de nuestra empresa.

Este emisor de automóvil y este receptor universal para automatismos para puerta forman un juego compuesto por un emisor manual HSZ2 con 2 pulsadores y un receptor HET2 de 2 canales. Encontrará más información acerca de estos componentes a lo largo de estas instrucciones.

Guarde cuidadosamente estas instrucciones para que pueda llevar a cabo sin problemas ampliaciones y modificaciones en este emisor de automóvil y este receptor universal para automatismos para puerta.

1 Indicaciones importantes

Lea y observe estas instrucciones.

Le proporcionarán información importante para el funcionamiento seguro del emisor de automóvil y del receptor universal para automatismos para puerta.

Observe asimismo las indicaciones de seguridad para el funcionamiento del automatismo y de la puerta.



¡ATENCIÓN!

- ¡Los emisores manuales no deben estar en manos de los niños!
- Los emisores manuales sólo deben manejarlos personas que hayan sido instruidas en el funcionamiento de las instalaciones de puertas controladas a distancia.
- Deben observarse las disposiciones de protección locales, especialmente con una alimentación de tensión de 230 V AC. Recomendamos encargar estos trabajos a electricistas expertos.

Nota

- Para la puesta en marcha del mando a distancia se deben utilizar exclusivamente piezas originales.
- Si fueran necesarios más receptores HET2, deberían montarse lo más lejos posible entre sí.
- Las entradas de cables sólo deben efectuarse en los lugares preparados de fábrica.
- El uso del emisor manual debe realizarse en contacto visual con la puerta. ➤

- La programación del mando a distancia se debe realizar siempre dentro del garaje, cerca del automatismo.
 - **Las condiciones locales pueden influir sobre el alcance del mando a distancia.**
 - **La utilización simultánea de teléfonos móviles GSM 900 puede influir sobre el alcance del mando a distancia.**
 - Los emisores manuales se deben proteger de la radiación solar directa.
 - Los emisores manuales se deben proteger de la humedad y del polvo.
- En caso de no observar estos puntos, puede resultar afectado el funcionamiento por penetración de humedad.**
- Temperatura ambiente permisible: de -20 °C a +60 °C

2 Emisor manual HSZ2 – Figura 1

- (a) LED
- (b) Pulsadores de manejo
- (c) Compartimiento de la pila
- (d) Pila CR2025

2.1 Colocar o cambiar la pila – Figura 2

En este emisor manual se debe utilizar exclusivamente la pila CR2025. Preste atención a la polaridad correcta.

3 Receptor HET2 de 2 canales – Figura 3

Tensión de servicio: 230-240 V AC
Índice de protección: IP44

- (e) LED
- (f) Tecla de programación "P"
- (g) Garras de conexión, canal 1



- (h) Garras de conexión, canal 2
- (i) Cable de conexión (1 m) con euroconector

4 Programación del receptor HET2

Nota


El primer canal del receptor HET2 y el pulsador superior del emisor manual HSZ2 están preprogramados de fábrica.

Si desea programar en el receptor HET2 el segundo pulsador del emisor manual HSZ2 o bien otro emisor manual, proceda como sigue:

4.1 Programación del canal 1 – Figura 4

Nota

Si en este canal se programa otro emisor manual o el pulsador inferior del emisor manual HSZ2, se borrará el código preprogramado de fábrica.

1. Pulsar brevemente una vez la tecla "P" (tecla de programación) del receptor HET2; el LED rojo empieza a parpadear lentamente.
2. Accione durante 1 segundo como mínimo el pulsador que desee programar del emisor manual. La distancia entre el emisor y el receptor HET2 debe ser por lo menos de 1 m.
3. Una vez realizada correctamente la programación, el LED rojo del receptor HET2 empieza a parpadear con más rapidez.
4. Soltar el pulsador del emisor manual. Cuando termine el parpadeo, el receptor HET2 estará listo para la recepción.
Realizar una comprobación del funcionamiento. 

Nota

Si no se realiza ninguna programación durante los 20 segundos posteriores a la pulsación de la tecla "P", el LED rojo del receptor HET2 vuelve a apagarse.

4.2 Programación del canal 2 – Figura 5

1. Pulsar brevemente 2 veces la tecla "P" (tecla de programación) del receptor HET2; el LED rojo empieza a parpadear lentamente con un parpadeo doble.
2. Accione durante 1 segundo como mínimo el pulsador que desee programar del emisor manual. La distancia entre el emisor y el receptor HET2 debe ser por lo menos de 1 m.
3. Una vez realizada correctamente la programación, el LED rojo del receptor HET2 empieza a parpadear con más rapidez.
4. Soltar el pulsador del emisor manual. Cuando termine el parpadeo, el receptor HET2 estará listo para la recepción.
Realizar una comprobación del funcionamiento.

Nota

Si no se realiza ninguna programación durante los 20 segundos posteriores a la pulsación de la tecla "P", el LED rojo del receptor HET2 vuelve a apagarse.

4.3 Cancelación de la programación

Para cancelar la programación, espere 20 segundos hasta que el LED rojo del receptor HET2 se apague.

5 Ampliación del mando a distancia con otros emisores manuales – Figura 6



¡ATENCIÓN!

En caso de accionar el emisor de transmisión durante el proceso de memorización, se puede activar un movimiento de la puerta si en las cercanías se encuentra un receptor HET2 programado para ello.

Nota

Si no existe un acceso separado al garaje, cada modificación o ampliación de la programación se debe realizar dentro del garaje.

Durante la programación y la ampliación del mando a distancia se debe prestar atención a que no se encuentren personas ni objetos en la zona de movimiento de la puerta.

1. Mantener el emisor que debe "transmitir en herencia" el código (emisor de transmisión) (A) y el emisor que debe memorizarlo (emisor memorizador) (B), uno junto a otro.
2. Pulsar y mantener presionado el pulsador deseado del emisor de transmisión. El LED del emisor de transmisión brilla ahora de forma continua.
3. Inmediatamente después pulsar y mantener presionado el pulsador deseado del emisor memorizador. El LED del emisor memorizador parpadea primero lentamente durante 4 segundos y, si el proceso de memorización ha tenido éxito, comienza a parpadear rápidamente.



- Soltar los pulsadores del emisor de transmisión y del emisor memorizador. Realizar una comprobación del funcionamiento. En caso de funcionamiento defectuoso, se deben repetir los pasos 1-4.

Nota

Si se suelta el pulsador del emisor memorizador mientras parpadea lentamente, se cancela el proceso de memorización.

Durante la programación y la ampliación del mando a distancia se debe prestar atención a que no se encuentren personas ni objetos en la zona de movimiento de la puerta.

6 Declaración CE del fabricante

Fabricante

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen

Producto

- Emisores manuales para automatismos para puerta y accesorios

Denominación del artículo	HSZ2
Identificación del artículo	HSZ2-868
Modelo de aparato	HSZ
Frecuencia	868,3 MHz
Marca CE	CE 0682
- Receptor universal para automatismos para puerta

Denominación del artículo	HET2
Identificación del artículo	HET2-868
Modelo de aparato	HET2



Frecuencia
Marca CE

868,3 MHz
CE

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Los productos arriba descritos se corresponden, debido a su concepción y forma de fabricación en la versión puesta en circulación por nosotros, con los requisitos fundamentales correspondientes de las directivas citadas a continuación. Esta declaración pierde su validez en caso de realizarse una modificación del producto no acordada con nosotros.

Prescripciones correspondientes que cumplen los productos

La concordancia de los productos arriba citados con las prescripciones de las directivas según el Artículo 3 de las directivas R&TTE 1999/5/CE se demuestra mediante el cumplimiento de las siguientes normas:

EN 300 220-1 HSZ2 y HET2
EN 300 220-3 HSZ2
EN 301 489-1 HSZ2 y HET2
EN 301 489-3 HSZ2 y HET2

Steinhagen, 05.03.2007



p.p. Axel Becker, Dirección

SOMMARIO	PAGINA
1 Avvertenze importanti	44
2 Telecomando HSZ2	45
3 Ricevitore a 2 canali HET2	45
4 Programmazione del ricevitore HET2	46
5 Estensione del sistema di comando a distanza con ulteriori telecomandi	48
6 Dichiarazione CE del produttore	49



Parte illustrata	101
-------------------------	-----

Diritti d'autore riservati. Riproduzione, anche solo parziale, previa nostra autorizzazione. La Ditta si riserva la facoltà di apportare modifiche al prodotto.

Gentile cliente

siamo lieti che Lei abbia scelto un prodotto di qualità di nostra produzione.

Questo trasmettitore automatico e ricevitore universale per motorizzazioni per porte è composto da un telecomando HSZ2 a 2 tasti e da un ricevitore HET2 a 2 canali. Troverete tutte le informazioni su questi componenti radio nel corso di queste istruzioni.

La preghiamo di conservare queste istruzioni con cura, in modo da poter eseguire senza problemi estensioni e modifiche al Suo trasmettitore automatico e ricevitore universale per motorizzazioni per porte.

1 Avvertenze importanti

Leggere e seguire le seguenti istruzioni, che Le forniranno le informazioni necessarie per un uso sicuro del Suo trasmettitore automatico e ricevitore universale per motorizzazione per porte. La preghiamo di fare attenzione anche alle avvertenze di sicurezza per il funzionamento della motorizzazione e della porta!



ATTENZIONE!

- Tenere i telecomandi lontani dalla portata dei bambini!
- I telecomandi devono essere utilizzati esclusivamente da persone istruite sul funzionamento dei sistemi di chiusura telecomandati!
- Osservare le indicazioni di sicurezza architettoniche, specialmente in caso di alimentazione di tensione di 230 V AC. Le consigliamo di far eseguire questi lavori solo da un elettricista.

Nota

- Per la messa in funzione del comando a distanza vanno utilizzate esclusivamente parti originali!
- Se dovessero essere necessari più di un ricevitore HET2, questi dovranno essere installati il più possibile l'uno lontano dall'altro.
- Le entrate delle linee devono essere eseguite esclusivamente nei posti predisposti secondo le istruzioni!
- L'uso del telecomando è consentito solamente quando la porta è completamente sotto controllo visivo!
- Eseguire la programmazione del comando ►

a distanza sempre dall'interno del garage, vicino alla motorizzazione!

- **Le condizioni architettoniche del luogo possono eventualmente influire sulla portata del sistema di comando a distanza!**
 - **L'uso contemporaneo di telefoni cellulari GSM 900 può disturbare la portata del sistema di comando a distanza via radio.**
 - Proteggere i telecomandi dall'esposizione diretta al sole!
 - Proteggere i telecomandi dall'umidità e dalla polvere!
- In caso di mancata osservanza di quanto sopra l'eventuale penetrazione di umidità può pregiudicare il funzionamento!**
- Temperatura ambiente ammessa: da -20 °C a +60 °C

2 Telecomando HSZ2 – Figura 1

- (a) LED
- (b) Tasti di comando
- (c) Vano batteria
- (d) Batteria CR2025

2.1 Inserimento o sostituzione della batteria – Figura 2

Per questo telecomando utilizzare esclusivamente una batteria di tipo CR2025. Fare attenzione alla giusta polarità.

3 Ricevitore a 2 canali HET2 – Figura 3

Tensione di esercizio: 230-240 V AC
Tipo di protezione: IP44



- ④ LED
- ⑤ Pulsante di programmazione "P"
- ⑥ Morsetti, canale 1
- ⑦ Morsetti, canale 2
- ⑧ Cavo di allacciamento (1 m) con connettore euro

4 Programmazione del ricevitore HET2

Nota

Il primo canale del ricevitore HET2 e il tasto superiore del telecomando HSZ2 sono preimpostati.

Se desiderate programmare sul ricevitore HET2 il secondo tasto del telecomando HSZ2 o di un altro telecomando proseguite come segue:

4.1 Programmazione del canale 1 – Figura 4

Nota

Se su questo canale è stato già programmato un altro telecomando o il tasto inferiore del telecomando HSZ2, il codice preimpostato verrà cancellato.

1. Azionare il pulsante "P" (pulsante di programmazione) del ricevitore HET2 premendolo brevemente 1 volta, il LED rosso comincia a lampeggiare lentamente.
2. Premere il pulsante del telecomando che si desidera programmare per almeno 1 sec. La distanza fra il trasmettitore e il ricevitore HET2 deve essere di almeno 1 m.



3. A programmazione avvenuta il LED rosso sul ricevitore HET2 comincia a lampeggiare più velocemente.
4. Rilasciare i tasti del telecomando. Al termine del lampeggiamento il ricevitore HET2 è pronto alla ricezione.
Eseguire una prova di funzionamento!

Nota

Se dopo 20 sec. che il pulsante "P" è stato azionato non avviene alcuna programmazione, la luce rossa del LED sul ricevitore HET2 si spegne.

4.2 Programmazione del canale 2 – Figura 5

1. Azionare il pulsante "P" (pulsante di programmazione) premendo brevemente 2 volte sul ricevitore HET2 – il LED rosso comincia a lampeggiare lentamente 2 volte.
2. Premere il pulsante del telecomando che si desidera programmare per almeno 1 sec. La distanza fra il trasmettitore e il ricevitore HET2 deve essere di almeno 1 m.
3. In caso di programmazione avvenuta il LED rosso sul ricevitore comincia a lampeggiare più velocemente.
4. Rilasciare i tasti del telecomando. Quando il LED smette di lampeggiare il ricevitore HET2 è pronto alla ricezione.
Eseguire una prova di funzionamento!

Nota

Se dopo 20 sec. che il pulsante "P" è stato azionato non avviene alcuna programmazione, la luce rossa del LED sul ricevitore HET2 si spegne.

4.3 Interruzione della programmazione

Per interrompere la programmazione aspettare 20 sec. fino a che la luce rossa del LED sul ricevitore HET2 si spegne.

5 Estensione del sistema di comando a distanza con ulteriori telecomandi – Figura 6



ATTENZIONE!

Azionando il trasmettitore mittente durante il processo di apprendimento, la porta potrebbe mettersi in moto, se nelle sue vicinanze si trova un ricevitore HET2 con relativa programmazione!

Nota

In assenza di un accesso separato al garage, ogni modifica o estensione delle programmazioni va eseguita all'interno del garage!

Accertarsi che al momento della programmazione o dell'estensione del sistema di comando a distanza non si trovino né persone né oggetti nella zona di manovra della porta.

1. Tenere il trasmettitore che deve "insegnare" il codice (trasmettitore mittente) (A) direttamente accanto al trasmettitore che deve "imparare" il codice (trasmettitore ricevente) (B).
2. Premere e tenere premuto il tasto del trasmettitore mittente desiderato – il LED del trasmettitore mittente si accende e rimarrà acceso. ➤

3. Subito dopo premere e tenere premuto il tasto prescelto del trasmettitore ricevente. Il LED del trasmettitore ricevente lampeggia dapprima lentamente per 4 secondi ed inizia a lampeggiare più velocemente ad operazione di apprendimento terminata con esito positivo.
4. Rilasciare i tasti del trasmettitore mittente e del trasmettitore ricevente. Eseguire una prova di funzionamento! In caso di funzionamento errato ripetere i passi 1-4.

Nota

Se si rilascia il tasto del trasmettitore ricevente mentre il LED lampeggia lentamente, il processo di apprendimento viene interrotto.

Accertarsi che al momento della programmazione o dell'estensione del sistema di comando a distanza non si trovino né persone né oggetti nella zona di manovra della porta.

6 Dichiarazione CE del produttore

Produttore

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen

Prodotto

- Telecomando per motorizzazioni per porte e accessori

Nome dell'articolo

HSZ2

Sigla dell'articolo

HSZ2-868

Modello apparecchio

HSZ

Frequenza

868,3 MHz

CE-Kennzeichen

CE 0682



- Ricevitore universale per motorizzazioni per porte

Nome dell'articolo	HET2
Sigla dell'articolo	HET2-868
Modello apparecchio	HET2
Frequenza	868,3 MHz
Marchatura CE	CE

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

I prodotti sopra indicati, nella struttura, nel tipo e nella versione da noi messa in circolazione, sono conformi ai requisiti fondamentali prescritti nelle seguenti direttive. La presente dichiarazione perde validità qualora il prodotto sia stato modificato senza la nostra espressa approvazione.

Direttive alle quali corrispondono i prodotti

La conformità dei prodotti summenzionati ai requisiti ai sensi dell'art. 3 delle Direttive R&TTE 1999/5/CE è stata dimostrata attraverso l'osservanza delle seguenti norme:

EN 300 220-1 HSZ2 e HET2

EN 300 220-3 HSZ2


EN 301 489-1 HSZ2 e HET2

EN 301 489-3 HSZ2 e HET2

Steinhagen, li 05/03/2007



ppa. Axel Becker, direzione

	ÍNDICE	PÁGINA
1	Instruções importantes	52
2	Telecomando HSZ2	53
3	Receptor de 2 canais HET2	53
4	Programação do receptor HET2	54
5	Extensão do telecomando com mais telecomandos	56
6	Declaração europeia do fabricante	57
	Ilustrações	101

Direitos reservados. Reprodução ou impressão só com a nossa autorização. Reservados os direitos de alteração.

Exmo. Cliente,

Agradecemos ter optado por um dos nossos produtos de qualidade.

Este transmissor & receptor universal para automatismos de porta é composto por um telecomando de 2 teclas HSZ2 e um receptor de 2 canais HET2. Para mais informações acerca destes componentes de radiofrequência, leia estas instruções até ao final.

Por favor guarde cuidadosamente estas instruções para que possa realizar sem quaisquer problemas, as extensões e as alterações no seu transmissor de veículo & receptor universal para automatismos de porta.

1 Instruções importantes

Leia e cumpra estas instruções! As mesmas contêm informações importantes relativas ao funcionamento seguro do seu transmissor de veículo & receptor universal para automatismos de porta.

Por favor cumpra igualmente as instruções de segurança relativas ao funcionamento do automatismo e da porta!



ATENÇÃO!

- Os telecomandos devem permanecer fora do alcance das crianças!
- Os telecomandos só podem ser utilizados por pessoas devidamente instruídas com o modo de funcionamento do dispositivo da porta telecomandada à distância!
- As disposições locais terão de ser respeitadas sobretudo aquando de uma alimentação de tensão de 230 V AC. Recomendamos que estes trabalhos sejam realizados por um electricista especializado.

Instrução

- Para a colocação em funcionamento do telecomando terão de ser utilizadas exclusivamente peças de origem!
- Se forem necessários vários receptores HET2, estes deverão ser montados com uma certa distância uns dos outros.
- A introdução de linhas deverá ser feita nos locais definidos pela fábrica!
- A utilização do telecomando faz-se com contacto visual da porta! ➤

- A programação do telecomando terá sempre de ter lugar dentro da garagem na proximidade do automatismo!
 - **As circunstâncias locais poderão ter influência no alcance do telecomando!**
 - **Os telemóveis GSM 900 poderão influenciar o alcance do telecomando aquando de uma utilização simultânea.**
 - Os telecomandos devem estar protegidos da exposição à luz directa!
 - Os telecomandos devem estar protegidos da humidade e do pó!
- Aquando de incumprimento, a entrada de humidade poderá prejudicar a funcionalidade!**
- Temperatura ambiente admissível:
-20 °C até +60 °C

2 Telecomando HSZ2 – Ilustração 1

- (a) LED
- (b) Teclas de comando
- (c) Compartimento das pilhas
- (d) Pilha CR2025

2.1 Colocação ou substituição da pilha – Ilustração 2

Neste telecomando só poderão ser utilizadas, exclusivamente, pilhas CR2025. Por favor tenha em atenção à polaridade correcta.

3 Receptor de 2 canais HET2 – Ilustração 3

Tensão de rede: 230-240 V AC
Tipo de protecção: IP44



- (e) LED
- (f) Interruptor de programação "P"
- (g) Bornes de ligação, canal 1
- (h) Bornes de ligação, canal 2
- (i) Linha de ligação (1 m) com ficha Euro

4 Programação do receptor HET2

Instrução

O primeiro canal do receptor HET2 e a tecla superior do telecomando HSZ2 encontram-se pré-programados de fábrica.

Se pretender programar a segunda tecla do telecomando HSZ2 ou um outro telecomando no receptor HET2 terá de proceder da seguinte forma:

4.1 Programação do canal 1 – Ilustração 4

Instrução

Se neste canal for programado um outro telecomando ou a tecla inferior do telecomando HSZ2, o código pré-programado de fábrica será anulado.

1. Premir brevemente 1 vez a tecla "P" (interruptor de programação) no receptor HET2, o LED vermelho começa a piscar lentamente.
2. Premir pelo menos durante 1 segundo, a tecla do telecomando que pretende programar. A distância entre o transmissor e o receptor HET2 terá de corresponder, no mínimo, a 1 m.
3. Aquando de uma programação bem sucedida, o LED vermelho do receptor HET2 começa a piscar mais depressa. ➤

4. Soltar a tecla do telecomando. Após conclusão da intermitência, o receptor HET2 encontra-se operacional.
Realizar um teste de funcionalidade!

Instrução

Se durante 20 segundos, depois de ter sido accionada a tecla "P" não se verificar qualquer programação, o LED vermelho no receptor HET2 desligar-se-á de novo.

4.2 Programação do canal 2 – Ilustração 5

1. Premir brevemente 2 vezes a tecla "P" (interruptor de programação) no receptor HET2, o LED vermelho começa a piscar duas vezes e lentamente.
2. Premir pelo menos durante 1 segundo, a tecla do telecomando que pretende programar. A distância entre o transmissor e o receptor HET2 terá de corresponder, no mínimo, a 1 m.
3. Aquando de uma programação bem sucedida, o LED vermelho do receptor HET2 começa a piscar mais depressa.
4. Soltar a tecla do telecomando. Após conclusão da intermitência, o receptor HET2 encontra-se operacional.
Realizar um teste de funcionalidade!

Instrução

Se durante 20 segundos, depois de ter sido accionada a tecla "P" não se verificar qualquer programação, o LED vermelho no receptor HET2 desligar-se-á de novo.

4.3 Interrupção da programação

Para interromper a programação, espere por favor 20 segundos até que o LED vermelho no receptor HET2 se desligue.

5 Extensão do telecomando com mais telecomandos – Ilustração 6



ATENÇÃO!

Durante o procedimento de codificação poderá ser activada uma deslocação da porta aquando do accionamento do emissor hereditário, se se encontrar um receptor HET2 programado nas proximidades!

Instrução

Se não existir nenhum acesso separado à garagem, então qualquer alteração ou extensão de programações terá de ter lugar dentro da garagem!

Aquando da programação e extensão do telecomando terá de se ter em atenção, que não se encontrem pessoas e objectos na área de movimento da porta.

1. Colocar o emissor, que deverá “herdar” o código (emissor hereditário) (A) e o emissor, que deverá ser codificado (emissor codificado) (B), directamente um ao lado do outro.
2. Premir e manter premida a tecla pretendida do emissor hereditário. O LED do emissor hereditário fica agora iluminado continuamente.



3. De imediato, premir e manter premida a tecla que pretende codificar do emissor codificado. o LED do emissor codificado começa primeiro a piscar lentamente durante 4 segundos e aquando de um processo de codificação bem sucedido começa a piscar de uma forma mais rápida.
4. Soltar as teclas do emissor hereditário e do emissor codificado.
Realizar um teste de funcionalidade!
Se uma funcionalidade apresentar anomalias, repetir os passos 1-4.

Instrução

Se, durante a intermitência lenta, se soltar a tecla do emissor codificado será interrompido o procedimento de codificação.

Aquando da programação e extensão do telecomando terá de se ter em atenção, que não se encontrem pessoas e objectos na área de movimento da porta.

6 Declaração europeia do fabricante

Fabricante

Verkaufsgesellschaft KG

Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen

Produto

- Telecomando para automatismos de porta e acessórios

Designação do artigo

HSZ2

Identificação do artigo

HSZ2-868

Modelo do equipamento

HSZ

Frequência

868,3 MHz

Identificação CE

CE 0682



- Receptor universal para automatismos de porta
- | | |
|-------------------------|------------------|
| Designação do artigo | HET2 |
| Identificação do artigo | HET2-868 |
| Modelo do equipamento | HET2 |
| Frequência | 868,3 MHz |
| Identificação CE | CE |

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Os produtos acima designados cumprem as exigências dispostas pelas seguintes directivas europeias no que diz respeito à concepção e ao tipo de construção. Esta declaração perde a validade, se for feita qualquer alteração nos produtos sem o nosso consentimento prévio.

Disposições vigentes, que são cumpridas pelos produtos


A concordância dos produtos acima referidos com as disposições da directiva, nos termos do artigo 3 das directivas R&TTE 1999/5/CE foi comprovada através do cumprimento das seguintes normas:

- EN 300 220-1 HSZ2 e HET2
- EN 300 220-3 HSZ2
- EN 301 489-1 HSZ2 e HET2
- EN 301 489-3 HSZ2 e HET2

Steinhagen, 05.03.2007



p.p. Axel Becker, Direcção

SPIS TREŚCI		STRONA
1	Ważne wskazówki	60
2	Nadajnik HSZ2	61
3	2-kanalowy odbiornik HET2	62
4	Programowanie odbiornika HET2	62
5	Rozszerzenie zdalnego sterowania o kolejne nadajniki	64
6	Deklaracja producenta	66
 Część rysunkowa		101

Chronione prawem autorskim.
Powielanie, także częściowe, wyłącznie za naszą zgodą. Zmiany zastrzeżone.

Szanowni Klienci,

cieszymy się, że zdecydowaliście się wybrać wysokiej jakości produkt naszej firmy.

Niniejszy nadajnik samochodowy & uniwersalny odbiornik do napędów do bram składa się z dwuprzyciskowego nadajnika HSZ2 i dwukanałowego odbiornika HET2. Informacje dotyczące tych komponentów znajdują się w dalszej treści instrukcji.

Prosimy starannie przechowywać niniejszą instrukcję, która umożliwi Państwu bezproblemowe dokonywanie rozszerzeń i zmian nadajnika samochodowego & uniwersalnego odbiornika do napędów do bram.

1 Ważne wskazówki

Prosimy o zapoznanie się i stosowanie do niniejszej instrukcji! Zawiera ona ważne informacje dotyczące bezpiecznej eksploatacji nadajnika samochodowego & uniwersalnego odbiornika do napędów do bram.

Prosimy stosować się także do wskazówek dotyczących bezpiecznej eksploatacji napędu i bramy!



UWAGA!

- Pilot nie służy dzieciom do zabawy!
- Z nadajnika mogą korzystać jedynie osoby, które zaznały się ze sposobem działania zdalnie sterowanej bramy!
- Należy przestrzegać krajowych przepisów bezpieczeństwa, w szczególności w zakresie zasilania 230 V AC. Zalecamy zlecenie wykonania prac instalacyjnych wykwalifikowanym elektromonterom.

Uwaga

- Do uruchomienia zdalnego sterowania należy używać wyłącznie oryginalnych części!
- W przypadku konieczności zastosowania kilku odbiorników HET2, należy je umieścić w jak największej odległości od siebie.
- Przewody należy wprowadzić wyłącznie w fabrycznie przewidzianych do tego miejscach!



- Pilota należy używać tylko wtedy, gdy brama znajduje się w polu widzenia użytkownika!
- Programowanie pilota należy wykonywać zawsze wewnątrz garażu, w pobliżu napędu!
- **Lokalne warunki mogą mieć wpływ na zasięg działania zdalnego sterowania!**
- **Równoczesne używanie telefonów komórkowych GSM 900 może zakłócać zasięg działania sterowania radiowego.**
- Chronić nadajniki przed bezpośrednim nasłonecznieniem!
- Chronić nadajnik przed wilgocią i kurzem!
Nie stosowanie się do powyższych zasad może skutkować zakłóceniami w pracy nadajnika!
- Dopuszczalna temperatura otoczenia: -20 °C do +60 °C

2 Nadajnik HSZ2 – rysunek **1**

- (a) LED
- (b) Przyciski funkcyjne
- (c) Pokrywa baterii
- (d) Bateria CR2025

2.1 Wkładanie lub wymiana baterii - rysunek **2**

W niniejszym nadajniku należy stosować wyłącznie baterie CR2025.

Prosimy zwrócić uwagę na prawidłowość biegunów.

3 2-kanałowy odbiornik HET2 – rysunek 3

Napięcie robocze: 230-240 V AC

Stopień ochrony: IP44

- e LED
- f Przycisk programatora "P"
- g Zaciski podłączeniowe, kanał 1
- h Zaciski podłączeniowe, kanał 2
- i Przewód podłączeniowy (1m)
z wtyczką euro

4 Programowanie odbiornika HET2

Uwaga

Pierwszy kanał odbiornika HET2 i górny przycisk nadajnika HSZ2 są zaprogramowane fabrycznie.

Istnieje także możliwość zaprogramowania innego nadajnika po odbiornik HET2 lub drugiego przycisku nadajnika HSZ2. W tym celu należy postępować jak niżej:

4.1 Programowanie dla kanału 1 – rysunek 4

Uwaga

Jeśli na tym kanale zaprogramowano inny nadajnik lub dolny przycisk nadajnika HSZ2, to kod fabryczny zostanie skasowany.

1. Nacisnąć krótko jeden raz przycisk "P" (przycisk programatora) na odbiorniku HET2 – czerwona LED zaczyna wolno migać.



2. Wybrany przycisk nadajnika przytrzymać przez min. 1 sek. Odległość między nadajnikiem a odbiornikiem HET2 musi wynosić co najmniej 1m.
3. Zakończenie programowania jest sygnalizowane poprzez szybsze miganie czerwonej diody LED na odbiorniku HET2.
4. Zwolnić przycisk nadajnika. Odbiornik HET2 jest gotowy do pracy, gdy dioda przestanie migać.
Sprawdzić działanie!

Uwaga

Jeśli w ciągu ok. 20 sek. od uruchomienia przycisku "P" nie zostanie rozpoczęte programowanie, zgaśnie czerwona dioda na odbiorniku HET2.

4.2 Programowanie dla kanału 2 – rysunek 5

1. Dwukrotnie nacisnąć krótko przycisk "P" (przycisk programatora) na odbiorniku HET2 – czerwona LED zacznie dwa razy wolno migać.
2. Wybrany przycisk nadajnika przytrzymać przez min. 1 sek. Odległość między nadajnikiem a odbiornikiem HET2 musi wynosić co najmniej 1m.
3. Zakończenie programowania jest sygnalizowane poprzez szybsze miganie czerwonej diody LED na odbiorniku HET2.
4. Zwolnić przycisk nadajnika. Odbiornik HET2 jest gotowy do pracy, gdy dioda przestanie migać.
Sprawdzić działanie!



Uwaga

Jeśli w ciągu ok. 20 sek. od uruchomienia przycisku "P" nie zostanie rozpoczęte programowanie, zgaśnie czerwona dioda na odbiorniku HET2.

4.3 Przerwanie programowania

Aby przerwać programowanie, należy odczekać 20 sek. aż zgaśnie czerwona dioda na odbiorniku HET2.

5 Rozszerzenie zdalnego sterowania o kolejne nadajniki - rysunek 6



UWAGA!

Przypadkowe uruchomienia nadajnika źródłowego podczas procesu programowania może spowodować wyzwolenie pracy bramy, jeżeli w pobliżu znajduje się zaprogramowany odbiornik HET2 !

Uwaga

Jeśli garaż nie posiada oddzielnego wejścia, to każdą zmianę lub rozszerzenie programowania należy przeprowadzać wewnątrz garażu!

Podczas programowania lub rozszerzania zdalnego sterowania należy uważać, aby w obszarze pracy bramy nie znajdowały się żadne osoby i przedmioty.



1. Przytrzymać nadajnik (A), z którego ma zostać przeniesiony i skopiowany kod (nadajnik źródłowy) obok nadajnik (B), który ma zostać zaprogramowany (nadajnik programowany).
2. Nacisnąć i przytrzymać wybrany przycisk nadajnika źródłowego - dioda LED na nadajniku źródłowym świeci się światłem ciągłym.
3. Niezwłocznie nacisnąć i przytrzymać wybrany przycisk nadajnika, który ma zostać zaprogramowany.
LED programowanego nadajnika miga powoli przez pierwsze 4 sekundy, a następnie - po udanym zakończeniu procesu programowania - rozpoczyna szybciej migać.
4. Zwolnić przyciski nadajnika źródłowego i nadajnika programowanego.
Sprawdzić działanie!
W razie nieprawidłowego działania powtórzyć czynności 1 - 4.

Uwaga

Jeżeli przycisk nadajnika programowanego zostanie zwolniony podczas wolnego migania diody, proces programowania zostanie przerwany.

Podczas programowania lub rozszerzania zdalnego sterowania należy uważać, aby w obszarze pracy bramy nie znajdowały się żadne osoby i przedmioty.

6 Deklaracja producenta

Producent

Verkaufsgesellschaft KG

Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen

Produkt

- Nadajniki do napędów do bram i akcesoria

Nazwa artykułu	HSZ2
Oznaczenie artykułu	HSZ2-868
Typ urządzenia	HSZ
Częstotliwość	868,3 MHz
Znak CE	CE 0682

- Odbiornik uniwersalny do napędów do bram

Nazwa artykułu	HET2
Oznaczenie artykułu	HET2-868
Typ urządzenia	HET2
Częstotliwość	868,3 MHz
Znak CE	CE

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Ze względu na rodzaj konstrukcji oraz wersję wykonania wprowadzoną przez nas do obrotu, powyższe produkty spełniają zasadnicze wymogi zawarte w niżej wymienionych dyrektywach. Niniejsza deklaracja traci swoją ważność w przypadku dokonania nie uzgodnionej z nami zmiany wyrobów.



Produkty spełniają właściwe regulacje

Zgodność wyżej wymienionych produktów z przepisami artykułu 3 dyrektywy R&TTE 1999/5/EG została udokumentowana zachowaniem następujących norm:

EN 300 220-1 HSZ2 i HET2

EN 300 220-3 HSZ2

EN 301 489-1 HSZ2 i HET2

EN 301 489-3 HSZ2 i HET2

Steinhagen, dnia 05.03.2007 roku



ppa. Axel Becker, kierownictwo firmy

TARTALOMJEGYZÉK	OLDAL
1 Fontos tudnivalók	69
2 HSZ2 kéziadó	70
3 HET2 - 2-csatornás vevő	70
4 A HET2 vevő programozása	71
5 A távvezérlés bővítése további kéziadókkal	73
6 EG-Gyártói nyilatkozat	74



Ábrák 101

Törvény által védve.

Utánnyomás, akár kivonatolva is, csak az engedélyünkkel lehetséges.

A változtatások jogát fenntartjuk.

Tisztelt Ügyfelünk!

Örülünk, hogy a mi cégünk minőségi terméke mellett döntött.

Ez a kapu-meghajtásokhoz való autós kéziadó & univerzális vevőegység egy HSZ2 2-gombos kéziadóból és egy HET2 2-csatornás vevőből áll. Információt e rádiós komponensekhez ezen utasítás további részében kap.

Kérjük, gondosan őrizze meg ezt az útmutatót, hogy az autós kéziadó & univerzális vevőegység bővítését vagy változtatását problémamentesen véghez vihesse!

1 Fontos tudnivalók

Olvassa el és vegye figyelembe az alábbi útmutatót! Ezáltal Ön fontos információkhoz juthat az autós kéziadó & univerzális vevőegység biztonságos kezelésével kapcsolatban.

Kiegészítésként vegye figyelembe a meghajtás és a kapu üzemeltetésének biztonsági előírásait is!



FIGYELEM!

- A távirányító nem gyermekek kezébe való!
- A távirányítót csak olyan személyek használhatják, akiket megismertettek a távvezérelt kapuk működési módjával!
- Vegye figyelembe a helyi védelmi előírásokat, különösen a 230 V AC tápfeszültségre vonatkozókat. Ajánlott e munkálatokhoz elektromosságban jártas szakember igénybevétele.

Megjegyzés

- A távirányító üzembe helyezéséhez kizárólag eredeti egységeket használjon!
- Ha több vevő szükséges, akkor ezeket egymástól olyan távol szerelje fel, amennyire csak lehetséges.
- Kábelbevezetést csak a gyárilag előkészített helyeken végezzen!
- A távirányítót csak akkor működtesse, ha rálátása van a kapura!
- A távirányító programozását mindig a garázsban, a hajtás közelében végezze!
- **A helyi adottságok befolyásolhatják a távirányító hatótávolságát!** ➤

- **A 900 MHz-es frekvenciasávban üzemelő GSM mobiltelefonok egyidejű használata befolyásolhatja a rádiós távirányító hatótávolságát.**
- Óvja a távirányítót a közvetlen napsugárzástól!
- Óvja a távirányítót a nedvességtől és a portól!
Ennek figyelmen kívül hagyása esetén a nedvesség behatolása károsan befolyásolhatja a működést!
- Megengedett környezeti hőmérséklet:
-20 °C ... +60 °C

2 HSZ2 kéziadó - **1.** ábra

- (a) LED
- (b) kezelőgombok
- (c) elemtartó rekesz
- (d) CR2025 elem

2.1 Az elem behelyezése ill. cseréje - **2.** ábra

Ehhez a távirányítóhoz kizárólag CR2025 típusú elem használható.
Kérjük, ügyeljen a helyes polarításra!

3 HET2 2-csatornás vevő – **3.** ábra

Tápfeszültség: 230-240 V AC

Védettség: IP44

- (e) LED
- (f) "P" programozógomb
- (g) Csatlakozókapocs, 1. csatorna
- (h) Csatlakozókapocs, 2. csatorna
- (i) Tápvezeték (1 m) eurodugasszal

4 HET2 vevőről történő programozás

Megjegyzés

A HET2 vevő első csatornája és a HSZ2 kéziadó felső gombja gyárilag össze van programozva.

Ha szeretné a HSZ2 kéziadó második gombját, vagy egy második kéziadót a vevőegységre programozni, akkor a következőket tegye:

4.1 Az 1. csatorna programozása – 4. ábra

Megjegyzés

Ha erre a csatornára programoz egy másik kéziadót, vagy a HSZ2 kéziadó alsó gombját, akkor a gyárilag felprogramozott kód törlődni fog.

1. Nyomja meg röviden a "P"-gombot (programozógomb) a vevőegységen egyszer, a piros LED lassan villogni kezd.
2. Nyomja meg és tartsa nyomva a kéziadó programozni kívánt gombját legalább 1 másodpercig. Eközben a kéziadó és a vevőegység közti távolság legalább 1 m legyen.
3. Sikeres programozás esetén a vevőegységen a piros LED elkezd gyorsabban villogni.
4. Engedje el a kéziadó nyomógombját. A villogás befejeződése után a vevőegység üzemkész.
Ellenőrizze a működést!



Megjegyzés

Ha a "P"-gomb megnyomását követő 20 mp-en belül nem nyom meg semmit, akkor nem történik programozás, ismét kialszik a piros LED a vevőegységen.

4.2 A 2. csatorna programozása –

5. ábra

1. Nyomja meg röviden a "P"-gombot (programozógomb) a vevőegységen 2-szer, a piros LED kettésével lassan villogni kezd.
2. Nyomja meg és tartsa nyomva a kéziadó programozni kívánt gombját legalább 1 másodpercig. Eközben a kéziadó és a vevőegység közti távolság legalább 1 m legyen.
3. Sikeres programozás esetén a vevőegységen a piros LED elkezd gyorsabban villogni.
4. Engedje el a kéziadó nyomógombját. A villogás befejeződése után a vevőegység üzemkész.
Ellenőrizze a működést!

Megjegyzés

Ha a "P"-gomb megnyomását követő 20 mp-en belül nem nyom meg semmit, akkor nem történik programozás, ismét kialszik a piros LED a vevőegységen.

4.3 A programozás megszakítása

A programozás megszakításához várjon 20 mp-et, amíg a vevőegységen a piros LED ki nem alszik.

5 A távvezérlés bővítése további kéziadókkal – 6. ábra



FIGYELEM!

A tanulási folyamat közben az örökítő kéziadó használata a kaput mozgásba hozhatja, ha az a rátanított vevőegység közelében található!

Megjegyzés

Ha a garázsban nincs külön bejárata, akkor a programozás bármiféle módosítását és bővítését a garázsban belül végezze!

A kéziadó programozásakor és bővítésekor ügyeljen rá, hogy a senki ne tartózkodjon a kapu mozgástartományában.

1. Tartsa közvetlenül egymás mellé azt a távirányítót, amelynek kódját "tanítani" kívánja (A) (tanító távirányító), és azt a távirányítót, amelynek a kódot meg kell tanulnia (B) (tanuló távirányító).
2. Nyomja meg, és tartsa nyomva a tanító kéziadó kívánt gombját - a tanító távirányító LED-je ekkor folyamatosan világít.
3. Rögtön ezután nyomja meg és tartsa nyomva a tanuló kéziadó kívánt gombját. A tanuló kéziadó LED-je először lassan villog 4 mp-ig, majd sikeres tanulási folyamat esetén gyorsabban kezd villogni.
4. Engedje el a tanító kéziadó és a tanuló kéziadó gombjait.
Ellenőrizze a működést!

Hibás működés esetén ismétlje meg az 1 - 4. lépést! ➤

Megjegyzés

Amennyiben a tanuló kéziadó gombját a LED lassú villogása alatt elengedik, akkor a tanulási folyamat megszakad.

A kéziadó programozásakor és bővítésekor ügyeljen rá, hogy a senki ne tartózkodjon a kapu mozgástartományában.

6 EG-Gyártói nyilatkozat

Gyártó

Verkaufsgesellschaft KG

Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen

Termék

- kéziadó kapuhajtások és tartozékok számára

Cikk megnevezése	HSZ2
Cikk jelölése	HSZ2-868
Készüléktípus	HSZ
Frekvencia	868,3 MHz
CE-jelzés	CE 0682

- Univerzális vevőegység kapumeghajtásokhoz

Cikk megnevezése	HET2
Cikk jelölése	HET2-868
Készüléktípus	HET2
Frekvencia	868,3 MHz
CE-jelzés	CE

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.



A fent megnevezett termékek kialakítása és szerkezete alapján az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelelnek az alább feltüntetett irányelvek vonatkozó alapvető követelményeinek. A termékek velünk nem egyeztetett módosítása ezen nyilatkozat érvénytelenségét vonja maga után.

Vonatkozó rendelkezések, amelyeknek a termék megfelel

A fent nevezett terméknek az 1999/5/EK-irányelv (R&TTE) 3. cikkelyének irányelveiben foglalt előírásoknak való megfelelése a következő szabványok betartása által igazolt:

MSZ EN 300 220-1 HSZ2 és HET2

MSZ EN 300 220-3 HSZ2

MSZ EN 301 489-1 HSZ2 és HET2

MSZ EN 301 489-3 HSZ2 és HET2

Steinhagen, 2007.03.05.



Axel Becker, ügyvezetés

OBSAH	STRANA	
1	Důležitá upozornění	77
2	Ruční vysílač HSZ2	78
3	Dvoukanálový přijímač HET2	78
4	Programování přijímače HET2	79
5	Rozšíření dálkového ovládání dalšími ručními vysílači	81
6	EU - prohlášení výrobce	82



Obrazová část 101

Chráněno autorským právem.
Přetisk, i částečný, pouze s naším svolením.
Změny vyhrazeny.

Vážený zákazníku,

těší nás, že jste se rozhodl pro kvalitní výrobek od naší firmy.

Tento automobilový vysílač a univerzální přijímač pro pohony vrat se skládá z dvoutlačítkového ručního vysílače HSZ2 a dvoukanálového přijímače HET2. Informace k těmto radiovým komponentám naleznete v další části tohoto návodu.

Tento návod prosím pečlivě uložte, aby bylo možno bez problémů provést rozšíření a změny vašeho automobilového vysílače a univerzálního přijímače pro pohony vrat.

1 Důležitá upozornění

Přečtěte si tento návod a dodržujte ho!
Poskytuje vám důležité informace pro bezpečný provoz vašeho automobilového vysílače a univerzálního přijímače pro pohony vrat.

Dodržujte prosím také bezpečnostní pokyny pro provoz pohonu a vrat!



POZOR!

- Ruční vysílače nepatří do rukou dětem!
- Ruční vysílače smí být používány pouze osobami, které jsou seznámeny s funkcí dálkově ovládaných vrat!
- Je nutné dodržovat místní bezpečnostní předpisy, zejména při napájení napětím 230 V AC. Doporučujeme vám, abyste si tyto práce nechali provádět kvalifikovaným elektrotechnikem.

Upozornění

- Pro uvedení dálkového ovládání do provozu je třeba používat výhradně originální díly!
- Je-li nutné používat několik přijímačů HET2, měly by být namontovány co nejdále od sebe.
- Připojení vedení je třeba provést pouze na místech připravených provozovatelem!
- Při používání ručního vysílače musí být vrata vždy viditelná!
- Programování dálkového ovládání je třeba vždy provádět v garáži v blízkosti pohonu! ➤

- **Místní podmínky mohou ovlivňovat dosah dálkového ovládání!**
 - **Mobilní telefony GSM 900 mohou při současném používání ovlivňovat dosah dálkového ovládání.**
 - Ruční vysílače je nutno chránit před přímým slunečním zářením!
 - Ruční vysílače je nutno chránit před vlhkostí a prachem!
- Při nedodržení může být vniknutím vlhkosti ovlivněna funkce!**
- Přípustná teplota okolí: -20 °C až +60 °C

2 Ruční vysílač HSZ2 – obrázek 1

- (a) LED
- (b) obslužná tlačítka
- (c) prostor pro baterii
- (d) baterie CR2025

2.1 Vložení nebo výměna baterie – obrázek 2

U tohoto ručního vysílače je třeba používat výhradně baterii typu CR2025. Dávejte pozor na správnou polaritu.

3 Dvoukanálový přijímač HET2 – obrázek 3

Napájecí napětí: 230-240 V AC
Třída krytí: IP44

- (e) LED
- (f) Programovací tlačítka "P"
- (g) Připojovací svorky, kanál 1
- (h) Připojovací svorky, kanál 2
- (i) Připojovací vedení (1 m) se zástrčkou Euro



4 Programování přijímače HET2

Upozornění

První kanál přijímače HET2 a horní tlačítko ručního vysílače HSZ2 jsou předprogramovány ve výrobním závodě.

Chcete-li na přijímači HET2 naprogramovat druhé tlačítko ručního vysílače HSZ2 nebo jiný vysílač, postupujte následovně:

4.1 Programování pro kanál 1 – obrázek 4

Upozornění

Je-li na tomto kanálu naprogramován jiný ruční vysílač nebo spodní tlačítko ručního vysílače HSZ2, kód naprogramovaný ve výrobním závodě se vymaže.

1. Stiskněte jedenkrát krátce tlačítko "P" (programovací tlačítko) na přijímači HET2; červená LED začne pomalu blikat.
2. Stiskněte nejméně na jednu sekundu požadované tlačítko ručního vysílače, které chcete naprogramovat. Vzdálenost mezi vysílačem a přijímačem HET2 musí činit nejméně 1 m.
3. Při úspěšném naprogramování začne červená LED na přijímači HET2 rychleji blikat.
4. Uvolněte tlačítko ručního vysílače. Po skončení blikání je přijímač HET2 připraven k příjmu.
Je třeba provést funkční zkoušku!



Upozornění

Jestliže se během 20 s po stisknutí tlačítka "P" neprovede žádné programování, červená LED na přijímači HET2 zhasne.

4.2 Programování pro kanál 2 – obrázek 5

1. Stiskněte dvakrát krátce tlačítko "P" (programovací tlačítko) na přijímači HET2; červená LED začne pomalu blikat.
2. Stiskněte nejméně na jednu sekundu požadované tlačítko ručního vysílače, které chcete naprogramovat. Vzdálenost mezi vysílačem a přijímačem HET2 musí činit nejméně 1 m.
3. Při úspěšném naprogramování začne červená LED na přijímači HET2 rychleji blikat.
4. Uvolněte tlačítko ručního vysílače. Po skončení blikání je přijímač HET2 připraven k příjmu.
Je třeba provést funkční zkoušku!

Upozornění

Jestliže se během 20 s po stisknutí tlačítka "P" neprovede žádné programování, červená LED na přijímači HET2 zhasne.

4.3 Přerušování programování

Chcete-li programování přerušit, počkejte 20 sekund, až červená LED na přijímači HET2 zhasne.

5 Rozšíření dálkového ovládání dalšími ručními vysílači – obrázek 6



POZOR!

Během předávání kódu může být při použití předávajícího vysílače vyvolán pohyb vrat, jestliže se v blízkosti nachází přijímač HET2, který je na něj naprogramován!

Upozornění

Není-li k dispozici samostatný přístup do garáže, je třeba každou změnu nebo rozšíření naprogramování provádět uvnitř garáže!

Při programování a rozšiřování dálkového ovládání je třeba zajistit, aby se v dosahu pohybu vrat nenacházely žádné osoby nebo předměty.

1. Vysílač, který má "předat" kód (předávající vysílač) (A) a vysílač, který má kód převzít (přebírající vysílač) (B) držte těsně jeden vedle druhého.
2. Stiskněte a držte požadované tlačítko předávajícího vysílače. LED předávajícího vysílače nyní svítí nepřerušovaně.
3. Ihned poté stiskněte a držte požadované tlačítko přebírajícího vysílače. LED přebírajícího vysílače nejprve bliká 4 sekundy pomalu a při úspěšném převzetí kódů začne blikat rychleji.
4. Uvolněte tlačítka předávajícího i přebírajícího vysílače.
Je třeba provést funkční zkoušku!



Při chybné funkci je třeba kroky 1-4 zopakovat.

Upozornění

Jestliže se během pomalého blikání uvolní tlačítko přebírajícího vysílače, přebírání kódu se přeruší.

Při programování a rozšiřování dálkového ovládání je třeba zajistit, aby se v dosahu pohybu vrat nenacházely žádné osoby nebo předměty.

6 EU - prohlášení výrobce

Výrobce

Verkaufsgesellschaft KG

Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen

Výrobek

- Ruční vysílač pro pohony vrat a příslušenství

Značka výrobku	HSZ2
Označení výrobku	HSZ2-868
Typ přístroje	HSZ
Frekvence	868,3 MHz
Označení CE	CE 0682

- Univerzální přijímač pro pohony vrat

Značka výrobku	HET2
Označení výrobku	HET2-868
Typ výrobku	HET2
Frekvence	868,3 MHz
Označení CE	CE



Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Výše označené výrobky odpovídají na základě své koncepce a konstrukce v provedení, ve kterém jej uvádíme na trh, příslušným základním požadavkům dále uvedených směrnic. Při změně výrobku, která námi nebyla schválena, ztrácí toto prohlášení platnost.

Příslušná ustanovení, kterým výrobky odpovídají

Shoda výše uvedených výrobků s předpisy směrnic dle článku 3 směrnic R&TTE 1999/5/EU byla prokázána dodržáním následujících norem:

EN 300 220-1 HSZ2 a HET2

EN 300 220-3 HSZ2

EN 301 489-1 HSZ2 a HET2

EN 301 489-3 HSZ2 a HET2

Steinhagen, dne 05.03.2007



ppa. Axel Becker, vedení podniku

ОГЛАВЛЕНИЕ	СТРАНИЦА
1 Важные указания	85
2 Пульт дистанционного управления HSZ2	87
3 Двухканальный приемник HET2	87
4 Программирование приемника HET2	87
5 Расширение функций устройства дистанционного управления при помощи других пультов ДУ	89
6 Декларация изготовителя о соответствии директивам ЕС	91
 Иллюстрации	101

Авторские права защищены!
 Перепечатка, даже части материала,
 только с нашего разрешения.
 Оставляем за собой право на внесение
 технических изменений.

Уважаемый покупатель,
 мы рады, что Вы выбрали
 высококачественное изделие нашей
 фирмы.

Данный комплект дистанционного
 управления для приводов ворот состоит
 из двухклавишного пульта ДУ HSZ2
 и двухканального приемника HET2.
 Более подробную информацию об этих
 компонентах дистанционного управления
 Вы получите далее в данном руководстве. ➤

Тщательно храните это руководство, чтобы в любой момент без проблем изменить или расширить функции Вашего пульта ДУ и универсального приемника для гаражных ворот.

1 Важные указания

Внимательно прочитайте данное руководство и соблюдайте инструкции, указанные в нем! Вы получите важную информацию о том, как правильно пользоваться Вашим пультом ДУ и универсальным приемником для приводов ворот.

Соблюдайте также указания по безопасности к эксплуатации привода и ворот!



ВНИМАНИЕ!

- Храните пульты ДУ в месте, недоступном для детей!
- Пульты ДУ должны использоваться только теми лицами, которые проинструктированы о принципе действия ворот с дистанционным управлением!
- Необходимо соблюдать местные предписания, касающиеся безопасности, особенно при напряжении питания 230 V AC.
Мы рекомендуем выполнение данных работ профессиональным электриком.

Указание

- Для ввода устройства дистанционного управления в эксплуатацию следует использовать только фирменные детали!
- При использовании несколько приемников HET2, их необходимо смонтировать как можно дальше друг от друга.
- Кабель разрешается подключать только в предусмотренных в заводском исполнении местах!
- При работе с пультом ДУ ворота должны быть в поле зрения!
- Программирование устройства дистанционного управления всегда должно выполняться в гараже, вблизи привода!
- **Местные условия могут повлиять на радиус действия устройства дистанционного управления!**
- **Мобильные телефоны GSM 900 могут влиять на дальность действия системы пульта ДУ при одновременном использовании.**
- Не допускайте воздействия прямых солнечных лучей на пульты ДУ!
- Не допускайте воздействия влаги и пыли на пульты ДУ!
- **В случае несоблюдения этих требований возможно нарушение работоспособности вследствие проникновения влаги!**
- Допустимая температура окружающей среды: от -20 °C до +60 °C

2 Пульт дистанционного управления HSZ2 – Рис. 1

- (a) Светодиод
- (b) Клавиши управления
- (c) Отсек батарейки
- (d) Батарейка CR2025

2.1 Установка или замена питающей батарейки – Рис. 2

Для этого пульта ДУ используют только батарейку типа CR2025. Просим следить за правильной полярностью!

3 Двухканальный приемник HET2 – Рис. 3

Напряжение питания: 230-240 V AC
Класс защиты: IP44

- (e) Светодиод
- (f) Клавиша программирования "P"
- (g) Соединительные зажимы, канал 1
- (h) Соединительные зажимы, канал 2
- (i) Соединительный провод (1 м) с евровилкой

4 Программирование приемника HET2

Указание

Если на этом канале будет запрограммирован другой пульт ДУ или нижняя клавиша пульта дистанционного управления HSZ2, то запрограммированный на заводе код будет стерт.



Если Вы хотите запрограммировать вторую кнопку пульта дистанционного управления HSZ2 или какой-либо другой пульт ДУ на приемник HET2, действуйте следующим образом:

4.1 Программирование канала 1 –

Рис. 4

Указание

Если на этом канале будет запрограммирован другой пульт ДУ или нижняя клавиша пульта дистанционного управления HSZ2, то запрограммированный на заводе код будет стерт.

1. Коротко нажмите 1 раз клавишу "P" (клавиша программирования) на приемнике HET2, и красный светодиод начнет медленно мигать.
2. Нажмите на клавишу, которую Вы хотите запрограммировать и держите как мин. 1 сек. Расстояние от передатчика до приемника HET2 должно составлять как минимум 1 м.
3. В случае успешного программирования красный светодиод на приемнике HET2 начинает мигать быстрее.
4. Отпустите клавишу на пульте ДУ. После окончания мигания приемник HET2 готов к приему сигнала.
Выполнить функциональный тест!

Указание

Если через 20 сек. после того, как была нажата кнопка "P", программирование не было произведено, красный светодиод на приемнике HET2 гаснет.

4.2 Программирование канала 2 –

Рис. 5

1. Коротко нажмите 2 раза клавишу "P" (клавиша программирования) на приемнике НЕТ2 - красный светодиод начнет медленно мигать по два раза.
2. Нажмите на клавишу, которую Вы хотите запрограммировать и держите как мин. 1 сек. Расстояние от передатчика до приемника НЕТ2 должно составлять как минимум 1 м.
3. В случае успешного программирования красный светодиод на приемнике НЕТ2 начинает мигать быстрее.
4. Отпустите клавишу на пульте ДУ. После окончания мигания приемник НЕТ2 готов к приему сигнала.
Выполнить функциональный тест!

Указание

Если через 20 сек. после того, как была нажата кнопка "P", программирование не было произведено, красный светодиод на приемнике НЕТ2 гаснет.

4.3 Прерывание программирования

Чтобы прервать процесс программирования, подождите, пожалуйста, 20 сек., пока красный светодиод погаснет на приемнике.

5 Расширение функций устройства дистанционного управления при помощи других пультов ДУ – Рис. 6



ВНИМАНИЕ!

Во время программирования в режиме обучения при




активировании задающего передатчика может быть инициировано движение ворот, если поблизости находится запрограммированный на это приемник HET2!

Указание

При отсутствии отдельного входа в гараж любое изменение или расширение программ следует выполнять внутри гаража!

При программировании и расширении функций устройства дистанционного управления необходимо следить за тем, чтобы в рабочей зоне движения ворот не было ни людей, ни предметов.

1. Передатчик, который будет "передавать" код - (задающий передатчик) (A) и передатчик, который будет запоминать задаваемый код - (программируемый передатчик) (B), следует держать в непосредственной близости друг к другу.
2. Нажать на нужную клавишу задающего передатчика и удерживать её в нажатом положении. При этом светодиод задающего передатчика будет гореть непрерывно.
3. Сразу после этого нажать на программируемую клавишу программируемого передатчика и удерживать ее в нажатом состоянии. Светодиод программируемого передатчика будет первые 4 сек. мигать медленно, а при успешном выполнении программирования начнет мигать быстрее. 

4. Отпустить клавиши задающего и программируемого передатчиков. Выполнить функциональный тест! В случае функционального сбоя повторить шаги программирования 1-4.

Указание

Если во время медленного мигания отпустить клавишу программируемого передатчика, процесс программирования прерветс

При программировании и расширении функций устройства дистанционного управления необходимо следить за тем, чтобы в рабочей зоне движения ворот не было ни людей, ни предметов.

6 Декларация изготовителя о соответствии требованиям ЕС

Изготовитель

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen

Изделие

- Пульт дистанционного управления для приводов ворот и принадлежности
- | | |
|--|------------------|
| Обозначение изделия | HSZ2 |
| Маркировка изделия | HSZ2-868 |
| Тип устройства | HSZ |
| Частота | 868,3 MHz |
| Маркировка соответствия европейским стандартам | CE 0682 |



- Универсальный приемник для приводов ворот
- | | |
|--|------------------|
| Обозначение изделия | HET2 |
| Маркировка изделия | HET2-868 |
| Тип устройства | HET2 |
| Частота | 868,3 MHz |
| Маркировка соответствия европейским стандартам | CE |

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Проектирование и конструктивное исполнение вышеуказанных изделий нашей компании соответствуют специальным базовым требованиям, изложенным в нижеперечисленных директивах. При внесении в изделия не согласованных с нами изменений настоящая декларация утрачивает силу.

Специальные правила и стандарты, которым соответствуют данные изделия

Соответствие вышеназванных изделий требованиям статьи 3 Директив R и TTE 1999/5/EC подтверждено соблюдением следующих стандартов:

- EN 300 220-1 HSZ2 и HET2
- EN 300 220-3 HSZ2
- EN 301 489-1 HSZ2 и HET2
- EN 301 489-3 HSZ2 и HET2

Steinhagen, 05.03.2007



По поручению,
Axel Becker, Руководство фирмой

KAZALO	STRAN
1 Pomembna opozorila	94
2 Ročni oddajnik HSZ2 HSZ2	95
3 2-kanalni sprejemnik HET2	95
4 Programiranje sprejemnika HET2	96
5 Razširitev daljinskega upravljanja z drugimi ročnimi oddajniki	98
6 EG-Izjava proizvajalca	99



Slikovni del

101

Avtorske pravice zavarovane.
Ponatis, tudi izvlečki, samo z našim
dovoljenjem.
Pridržana je pravica do sprememb.

Spoštovana stranka,

Veseli nas, da ste se odločili za kakovostni
izdelek iz naše hiše.

Avtomobilski oddajnik & univerzalni
sprejemnik za pogone vrat sestavljata ročni
oddajnik HSZ2 z 2 tipkama in 2-kanalni
sprejemnik HET2. Informacije o teh
komponentah radijskega sistema so vam
na voljo v nadaljevanju teh navodilih.

To navodilo skrbno hranite, da boste lahko
brez težav izvedli razširitve in spremembe
svojega avtomobilskega oddajnika &
univerzalnega sprejemnika.

1 Pomembna opozorila

Preberite in upoštevajte ta navodila! V njih boste našli pomembne informacije o varnem delovanju svojega avtomobilskega oddajnika & univerzalnega sprejemnika za pogone vrat. Upoštevajte dodatno tudi varnostna navodila za delovanje pogona in vrat!



POZOR!

- Ročni oddajniki ne sodijo v otroške roke!
- Ročne oddajnike smejo uporabljati samo osebe, ki so poučene o načinu delovanja daljinsko vodenih vrat in opreme!
- Upoštevajte lokalna varnostna določila, posebno pri napetostnem vodu 230 V AC. Priporočamo, da električna dela opravi za to strokovno usposobljena oseba.

Opozorilo

- Za izvedbo zagona se morajo uporabiti izključno originalni deli!
- Če je potrebno več sprejemnikov HET 2, morajo biti montirani kar se da oddaljeni drug od drugega.
- Uvodi vodnikov se izvedejo samo na tovarniško predvidenih mestih!
- Upravljanje z ročnim oddajnikom mora potekati v vidnem stiku z vrati!
- Programiranje daljinskega krmiljenja se mora izvesti vedno v garaži v bližini pogona!
- **Lokalne okoliščine lahko vplivajo na doseg daljinskega krmiljenja!**



- **Istočasna uporaba prenosnih telefonov 900 lahko vpliva na doseg daljinskega krmiljenja.**
 - Ročni oddajniki ne smejo biti izpostavljeni direktnim sončnim žarkom!
 - Ročni oddajniki ne smejo biti izpostavljeni vlagi in prahu!
- V primeru neupoštevanja tega opozorila lahko pride do motenj v delovanju!**
- Dovoljena temperatura okolja:
-20 °C do +60 °C

2 Ročni oddajnik HSZ2 – Slika 1

- (a) LED
- (b) tipke upravljanja
- (c) predal za baterijo
- (d) baterija CR2025

2.1 Vstavitev baterije oz. menjava baterije – Slika 2

Pri tem ročnem oddajniku se potrebno uporabljati izključno baterija tipa CR2025. Pazite na pravilno polariteto.

3 2-kanalni sprejemnik HET2 – Slika 3

Obratovalna napetost: 230-240 V AC

Vrsta zaščite: IP44

- (e) LED
- (f) programsko tipkalo "P"
- (g) priključne sponke, kanal 1
- (h) priključne sponke, kanal 2
- (i) priključni vod (1 m) z evro-vtičem

4 Programiranje sprejemnika HET2

Opozorilo

Prvi kanal sprejemnika HET2 in zgornja tipka ročnega oddajnika HSZ2 sta tovarniško programirana.

Če želite programirati drugo tipko ročnega oddajnika HSZ2 ali drug ročni oddajnik na sprejemniku HET2, ravnajte kot spodaj navedeno:

4.1 Programiranje za kanal 1 – Slika 4

Opozorilo

Če se na tem kanalu programira drugi ročni oddajnik ali spodnja tipka ročnega oddajnika HSZ2, se tovarniško programirana koda izbriše.

1. Tipko "P" (programsko tipkalo) na sprejemniku HET2 1-krat na kratko pritisnite, rdeča dioda LED začne počasi utripati.
2. Pritisnite tipko ročnega oddajnika, ki jo želite programirati, in jo zadržite minimalno za 1 sekundo. Razdalja med oddajnikom HET2 in sprejemnikom mora biti minimalno 1 m.
3. Po uspešno izvršenem programiranju začne rdeča dioda LED na sprejemniku HET2 hitreje utripati.
4. Spustite tipko ročnega oddajnika. Ko sprejemnik HET2 preneha utripati, je pripravljen za sprejemanje. Nato morate izvesti preizkus delovanja!



Opozorilo

Če 20 sekund, potem ko ste aktivirali tipko "P", ne izvedete programiranja, rdeča dioda LED na sprejemniku HET2 znova ugasne.

4.2 Programiranje za kanal 2 – Slika 5

1. Tipko "P"-Taste (programsko tipkalo) na sprejemniku HET2 2-krat na kratko pritisnite – rdeča dioda LED začne dvotaktno počasi utripati.
2. Pritisnite tipko ročnega oddajnika, ki jo želite programirati, in jo zadržite minimalno za 1 sekundo. Razdalja med oddajnikom in sprejemnikom HET2 mora biti minimalno 1 m.
3. Po uspešno izvedenem programiranju začne rdeča dioda LED na sprejemniku HET2 hitreje utripati.
4. Spustite tipko ročnega oddajnika. Ko sprejemnik HET2 preneha utripati, je pripravljen za sprejemanje. Nato morate izvesti preizkus delovanja!

Opozorilo

Če 20 sekund, potem ko ste aktivirali tipko "P", ne izvedete programiranja, rdeča dioda LED na sprejemniku HET2 znova ugasne.

4.3 Prekinitev programiranja

Če želite programiranje prekiniti, počakajte 20 sekund, da ugasne rdeča dioda LED na sprejemniku HET2.

5 Razširitev daljinskega upravljanja z drugimi ročnimi oddajniki – slika 6



POZOR!

V času programiranja se lahko v primeru aktiviranja oddajnika za prenos kode sproži pomik vrat, če se v bližini nahaja ustrezno programirani sprejemnik HET2!

Opozorilo

Če garaža nima dodatnega vhoda, je treba vsako spremembo ali razširitev programiranja izvesti v garaži!

Pri programiranju in razširitvi daljinskega krmiljenja je treba paziti, da se v območju gibanja vrat ne nahajajo osebe in predmeti.

1. Oddajnik, ki naj kodo "prenese" (oddajnik za prenos kode) (A) in oddajnik, ki naj kodo sprejme (oddajnik za sprejem kode) (B), morate pridržati neposredno drug poleg drugega.
2. Pritisnite zeleno tipko oddajnika za prenos kode in jo zadržite. Dioda LED oddajnika za prenos kode neprekinjeno sveti.
3. Takoj potem pritisnite zeleno tipko oddajnika za sprejem kode in jo zadržite. Dioda LED oddajnika za sprejem kode utripa najprej 4 sekunde počasi in začne po uspešnem postopku programiranja utripati hitreje.
4. Spustite tipki oddajnika za prenos in oddajnika za sprejem kode.
Nato morate izvesti preizkus delovanja!
V primeru napake v delovanju, morate ponoviti korake od 1 do 4. ➤

Opozorilo

Če v času počasnega utripanja spustite tipko oddajnika za sprejem kode, se postopek programiranja prekine.

Pri programiranju in razširitvi daljinskega krmiljenja je treba paziti, da se v območju gibanja vrat ne nahajajo osebe in predmeti.

6 EG-Izjava proizvajalca

Proizvajalec

Verkaufsgesellschaft KG

Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen

Proizvod

- Ročni oddajnik za pogone vrat in dodatna oprema

Oznaka artikla

HSZ2

Označevanje artikla

HSZ2-868

Tip naprave

HSZ

Frekvenca

868,3 MHz

CE-oznaka

CE 0682

- Sprejemnik za pogone vrat

Oznaka artikla

HET2

Označevanje artikla

HET2-868

Tip naprave

HET2

Frekvenca

868,3 MHz

CE-oznaka

CE

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.



Zgoraj navedeni izdelki s svojo zasnovo, konstrukcijo in končno izvedbo v naši tržni obliki ustrezajo osnovnim zadevnim zahtevam v nadaljevanju navedenih smernic. V primeru spreminjanja izdelkov, ki ni v skladu z našo zasnovo, ta izjava ni veljavna.

Zadevna določila, katerim izdelek ustreza

Skladnost zgoraj navedenega izdelka s predpisi smernic, skladno s členom 3 Smernic R&TTE 1999/5/EG, se potrjuje ob upoštevanju naslednjih standardov:

EN 300 220-1 HSZ2 i HET2

EN 300 220-3 HSZ2

EN 301 489-1 HSZ2 i HET2

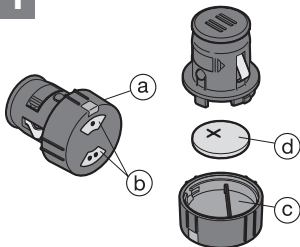
EN 301 489-3 HSZ2 i HET2

Steinhagen, dne 05.03.2007

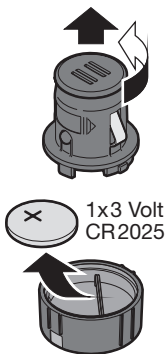


ppa. Axel Becker, Vodstvo podjetja

1

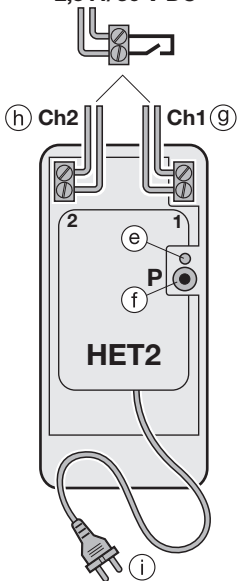


2

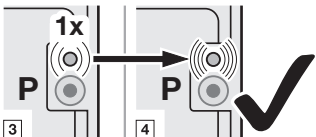
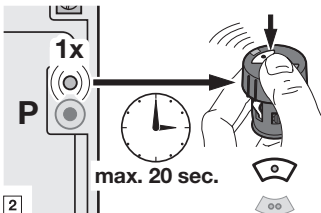
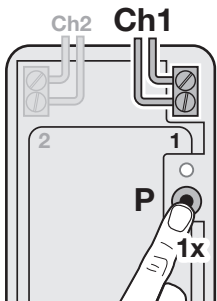


3

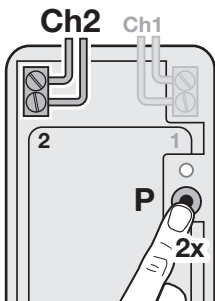
max.
500 W/250 V AC
2,5 A/30 V DC



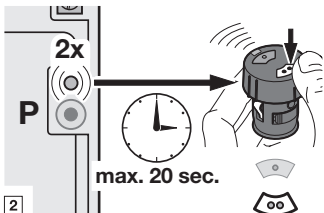
230/240 V AC, 50 Hz

4

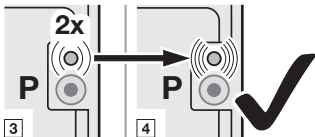
5



1

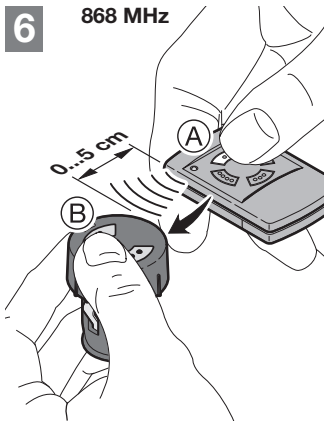


2



3

4

6**868 MHz**



12.2007 TR20A023 RE